

Giambattista Spampinato

**LA BUON'ANIMA
DI MIA SUOCERA**

Commedia in tre atti

Edizione in tre atti

PERSONAGGI:

Cav. Celestino Morabito

Sig.ra Geltrude, *sua moglie*

Sig.ra Agrippina, *sua defunta suocera*

Prof. Pittella

Sig.na Carolina

Il Sindaco

Filippo

Mariuccia

Lino

Lucy

Don Giovanni, *messo comunale*

Silvestro, *factotum di casa Morabito*

PRESENTAZIONE

La commedia – la prima scritta in ordine di tempo, ma la più recitata perchè sempre attuale oltre che originale – affronta il problema scottante che riguarda la convivenza tra le giovani e le mature generazioni e il caparbio isolamento del protagonista dalle numerose manifestazioni dei figli e della moglie, nonchè il rifiuto di aprire con essi un qualsiasi discorso fino a quando non interviene la sua COSCIENZA, personificata sotto le spoglie della defunta suocera – sua nemica quand’era in vita – che gli ricorda che in ogni tempo il mondo degli affetti non ha tramonto, che dev’essere la vecchia generazione a capire e ad avvicinarsi alla nuova perchè il mondo va avanti e non indietro e che il dovere di un padre è quello di trovarsi sempre vicino ai propri figli.

ATTO PRIMO

La scena rappresenta un moderno soggiorno-salotto arredato con mobili moderni ed eleganti: un divano, due poltrone, un tavolo da giuoco con quattro sedie attorno, una libreria e un mobile bar; un ingrandimento fotografico della defunta signora Agrippina, bene in vista alla parete centrale, che stona con i quadri moderni esistenti nella camera. In fondo, un ampio arco che divide il soggiorno dall’ingresso, posto al centro dell’arco. A destra e a sinistra, dietro l’arco, due corridoi che comunicano con il resto della casa. E’ sera e si vuole festeggiare il compleanno del cav. Celestino. Mariuccia e Filippo sistemano dei fiori freschi in alcuni vasi. Sono due ragazzi alla moda: Filippo indossa bleujinz laceri e sporchi, una camicia a fiori su cui spicca una collana con relativo medaglione; porta i capelli lunghi al contrario della sorella che li ha invece cortissimi; Mariuccia indossa una minigonna di cuoio lucido, stivaloni dello stesso cuoio e una camicetta di colori vivaci.

SCENA PRIMA

Filippo, Mariuccia, Geltrude, e poi Silvestro e Carolina.

GELTRUDE – *(Venendo da destra)* Mi raccomando, ragazzi, indisponeteli con arte. Deve sembrare che siamo abituati a tenere in casa fiori sempre freschi. *(La signora Geltrude è la tipica ignorante arricchita che si ostina a voler parlare in lingua facendo errori madornali)*

FILIPPO – Ma non è meglio, mamma, che addobbiamo la stanza con festoni, palloncini colorati e stelle filanti?

MARIUCCIA – Ma no, è troppo pacchiano!

GELTRUDE – Dice bene tua sorella: è pacchianoso e, poi, non siamo a Carnevale.

MARIUCCIA – Deve sembrare una serata come un’altra. Fa più chic.

FILIPPO – Ma i palloncini fanno più atmosfera!

GELTRUDE – Niente palle! *(Si sente suonare il campanello dell’ingresso)* Non cridu ca già arrivau ‘u papà?!

MARIUCCIA – Ma no, è ancora presto.

SILVESTRO – *(Introduce Carolina)* Signura, c’è ‘a signurina Carolina. *(Via)*

CAROLINA – *(E’ una zitella di 45 anni il cui grande desiderio è quello di trovare un marito. Questo grande anelito, pertanto, la fa sospirare continuamente)* E’ permesso?

GELTRUDE – S’accomodi, signorina, prego...

CAROLINA – Buona sera, signora. *(E la bacia)* Buona sera, ragazzi. *(Fa per baciare anche loro, ma i ragazzi svicolano, ma salutano in coro)*

MARIUCCIA e FILIPPO – Buona sera, signorina Carolina.

GELTRUDE – A che devo l’onore della sua visita?

CAROLINA – *(Guardando in giro)* Quanti fiori!... Che è festa?

GELTRUDE – Veramente, sì, ma non perché lei vede i fiori. I fiori in questa casa fetono!

CAROLINA – Ca beata lei ca havi ‘ddu bellu giardinu; ju, invece, l’haju accattari. *(Siedono sul divano)*

GELTRUDE – Questi non sono fiori del giardino; i ficimu veniri apposta da Catania, dal più meglio fioraio.

CAROLINA – Ho capito, ‘sta sera c’è il puntamento del matrimonio di Mariuccia. *(Con un sospiro)* Ah, beata lei!... Oggi profumo di fiori, domani sorriso di bimbi!

GELTRUDE – No, no, signorina; lei è fora strata!

CAROLINA – Non sunu ppi Mariuccia?

MARIUCCIA – Per me niente fiori!

FILIPPO – *(Subito)* Ma opere di bene! *(Mariuccia gli dà uno scappellotto)*

CAROLINA – E, allura, ppi cu’ sunu?

MARIUCCIA – Per il vecchio!

FILIPPO – *(Contemporaneamente alla sorella)* Per Matusa!

GELTRUDE – Già, per mio marito. Oggi è il suo settantanesimo compleanno.

CAROLINA – Ah, sì? Auguri! Ci sarà, allura, festa ‘ranni e ci saranno naturalmente molti invitati.

GELTRUDE – Solo pochi intimi: ‘u sinnicu...

CAROLINA – *(Saltando in aria)* ‘U sinnicu?!...

GELTRUDE – Proprio lui! Poi, suo figlio Lino, sua nipote Luce... Una festicciola in famiglia.

CAROLINA – Ci sarà ‘ddu simpaticuni d’u sinnicu?

GELTRUDE – E’ nostro intimo amico.

CAROLINA – *(Con un sospiro)* Oh, che fortuna!... E veni sempri in casa so’?

GELTRUDE – E’ di casa.

CAROLINA – *(Ancora sospiro)* Beata lei ca ‘a veni a truvati finu in casa! Ju, invece, ppi vidillu, m’haju a suppartari tutti i riunioni d’u Cunsigghiu comunali e haju a sentiri tutti

l'improperi ca ci diciunu. 'U sapi quanti ci nni nesciunu? Di tutti i culuri: latru, disonestu, 'mbrugghiu!... Non s'ì merita, mischinu. E ppi mia sunu spini ca s'azziccunu 'nto cori!

GELTRUDE – A quantu sentu lei havi un debuli pp'u sinnicu.

CAROLINA – No, quannu mai! Assolutamente! Chi dici, signura?

GELTRUDE – Chi c'è di mali, signurina? 'U sinnicu è un omu libiru; è viduvu... è un bell'uomo...

CAROLINA – Ma no, chi c'entra? *(Piano, quasi sottovoce)* Parrassi alleggiu ca ci su' i carusi.

GELTRUDE – *(Anche lei sottovoce)* Ora i mannu ddà banna. Ragazzi, andate a controllare che cosa sta fando donna Carmela in cucina.

FILIPPO e MARIUCCIA – *(Insieme)* Va bene. Buona sera, signorina Carolina!

CAROLINA – Buona sera, ragazzi. *(Filippo e Mariuccia fanno finta di andare, ma si nascondono dietro l'arco per ascoltare)*

GELTRUDE – E, allora? Mi dicissi.

CAROLINA – Ma nenti, signura... non mi facissi affruntari ca ju sugnu ancora come una bambina.

GELTRUDE – E pirchi s'avissi affruntari? Chi c'è di mali si havi un debole pp'u sinnicu? Non s'ù merita?

CAROLINA – Oh, chistu e autru!

GELTRUDE – E allora?

CAROLINA – *(Afferrandole la mano e portandosela al cuore)* Ebbene, sì, haju 'na simpatia pp'u sinnicu! E' così maschio, così focoso ca non pozzu fari a menu di trimari tutta quannu 'u vidu!

GELTRUDE – Signurina, mi lassassi 'a manu ca ju non sugnu 'u sinnicu!

CAROLINA – Mi scusi, signora, mi sono lasciata prendere dalla foga!

GELTRUDE – Me ne sono accorta. Però, ju sapeva ca 'a simpatia lei l'aveva pp'u farmacista.

CAROLINA – Mi passau, signuruzza... Anzi m'a fici passari iddu stissu quannu jvi 'nta farmacia pp'accattari i pinnuli ppi dormiri a' notti. 'U sapi, ju, di quannu morsi 'a bon'armuzza d'a mamà e ristai sula, soffru d'insonnia, non pozzu pigghiari sonnu, smaniu tutta. 'U medicu, veramenti, mi dissi ca maritannimi mi passa... *(Sospira)* Mah, spiramu!... Perciò, comu ci stava dicennu, trasii 'nta farmacia e 'u farmacista fu primurusu, gentili...

GELTRUDE – Una persona compita è: un vero gentiluomo!

CAROLINA – Ca quali, signuruzza!...Ca quali!... E’ un vastasi di prima categoria! ‘U sapi chi fici? Pighiau ‘n scatulu di cioccolattini e m’i uffriu.

GELTRUDE – E, allura, fu gentili ppi daveru.

CAROLINA – Sulu ca erunu purgativi!... Arrivannu a’ casa, signuruzza, m’a visti ccu Diu!... Ci cuminciai d’i scali!... Di t’annu d’iddu non nni vosi sentiri cchiù.

GELTRUDE – E ‘u prituri? ‘Na vota ci faceva ‘a corti.

CAROLINA – Mi lassassi stari ca sugnu sfurtunata! Non ci piacevunu le persone anziane.

GELTRUDE – Veramenti, lei tantu anziana non è.

CAROLINA – Ma chi capiu? ‘A mamà era anziana!... Campava idda, ‘a puteva mannari all’ospiziu?

GELTRUDE – Ma ‘u sinnicu currispurni alla sua simpatia? Si è dichiarato?

CAROLINA – Dichiarato vero e proprio ancora no, ma mi ha fatto capire ca non ci sugnu indifferente. Chi voli? ‘N picciuttazzu comu ‘u sinnicu non po’ ristari indifferente di fronte alla mia freschezza e alla mia giniusità. Non ppi essiri modesta, ma la mia pelle, quella nascosta, è vellutata come una rosa di maggio. Taliassi! *(Fa per scoprirsi il seno, ma Geltrude la ferma)*

GELTRUDE – Non occorre, ci credo.

CAROLINA – E poi, giniusia ci sugnu. Non è vero, forse?

GELTRUDE – Eccome, lei è veramente una bella donna!

CAROLINA – Bella, no. ‘U sacciu ca non sugnu bella, ma giniusia sì.

GELTRUDE – Senz’altro. Ora, signorina Carolina, mi deve scusare, ma ho un po’ da fare in cucina: devo dare gli ultimi rintocchi per la cena. *(Fa per alzarsi)*

CAROLINA – *(Trattenendola)* Signora, mi deve perdonare se oso tanto, ma lei ca ppi mia ha statu sempri comu ‘na matri...

GELTRUDE – *(Scattando)* Signurina, ju du’ anni cchiù nica sugnu!

CAROLINA – Mi scusi, comu ‘na soru voleva diri... Non vorrei essere sfacciata, ma lei mi deve fare un favore grande: deve invitare alla festa macari a mia. Non mi deve fare perdere questa occasione!

GELTRUDE – Ma è una festicciola in famiglia, tra intimi... Semu “quattro e ‘u baddu”!

CAROLINA – E ccu mia facemu “cincu e ‘a badda”!

GELTRUDE – E va bene, è invitata anche lei!

CAROLINA – (*Abbracciandola e baciandola*) Grazie, signora. Non lo scorderò mai. Mi permetta di baciarla! (*E fa per baciarla ancora*)

GELTRUDE – (*Fermandola*) Mi ha già baciata.

CAROLINA – Mi scusi, non ci avevo fatto caso. Beh, ora volo a cambiarmi e sono qui in un attimo. (*Arriva alla porta e torna*) Chiuttostu, chi vistitu mi cunsigghia? Da sera o da mezza sera?

GELTRUDE – Lei havi tantu bon gustu...

CAROLINA – ‘U sapi? Ci nn’haju unu da mezza sera, tutto scollacciato, ca è un amuri.

GELTRUDE – Va bene.

CAROLINA – Oppuri è megghiu un abito lungo?

GELTRUDE – Comu piaci a lei.

CAROLINA – ‘U sapi chi fazzu? Mi mettu ‘na gonna curta, comu si usunu ora, e ‘na camicetta di seta pura, così sembrerò più giovane.

GELTRUDE – Ma...

CAROLINA – Ju i jammi ‘ritti ci l’haju. Taliassi. (*Scopre le gambe*)

GELTRUDE – Forse è più meglio che lei indossi un vestito lungo. E’ più chic!

CAROLINA – Accussì dici lei? Forse ha ragione. Non vurrissi ca di mia s’innamura ‘u figghiu anzicchè ‘u patri!... ‘U figghiu è ‘n bellu picciottu, ma mi jetta tanticchia nicu! Beh, corro... A più tardi!

GELTRUDE – Facissi ccu comudu. L’accompagno. (*Via insieme a Carolina*)

FILIPPO – (*Venendo fuori facendo il verso a Carolina*) Non vurrissi ca di mia s’innamura ‘u figghiu anzicchè ‘u patri!... (*A Mariuccia che lo segue*) ‘A sentisti? Ti voli fari concorrenza.

MARIUCCIA – Povera signorina Carolina, in fondo mi fa pena.

FILIPPO – Menu mali ca Lino ci jetta nicu, annunca era capaci di faricci ‘a jatta in calore! Così da pazzi, si voleva mettiri ‘a minigonna!

MARIUCCIA – Però, ancora ha delle belle gambe. Gliel’hai viste?

FILIPPO – Ci l’havi storti e agghimmati.

MARIUCCIA – Non è vero. Ce l’ha dritte.

FILIPPO – *(A Geltrude che rientra)* Mamà, non ci l’havi storti i jammi ‘a signurina Carolina?

GELTRUDE – Lasciate perdere le gambe della signorina Carolina e mettete un disco. Sta arrivando papà. Accogliamolo con la musica. *(Filippo accende l’apparecchio dopo aver messo il disco e ne viene fuori una musica assordante. I tre cominciano a dimenarsi al ritmo della musica. Intanto appare Celestino, un uomo decisamente all’antica)*

SCENA SECONDA

Celestino e detti.

CELESTINO – Astutati ‘sta speci di musica ca si sta purtannu i ciriveddi!

GELTRUDE – Ma l’abbiamo messa in tuo onore!

CELESTINO – Ni fazzu vulinteri a menu! Prega, chiuttostu, la tua prole di finilla d’annacarisi e di astutari ‘dd’ordignu assurdanti; e finiscila d’annacariti macari tu prima ca diventi acitu!

GELTRUDE – Diccillu tu d’astutallu; io non ho il cuore tanto crudele.

CELESTINO – Ju? E cu’ s’arrisica? Ti pari ca mi piaci di sintirimi chiamari “Vecchiu Matusalemme” o “Semifreddo”?

GELTRUDE – Com’è ca non capisci ‘u scherzu! Va beni, ci pensu ju. *(Ai figli)* Picciriddi, basta ora ca c’è ‘u papà!

FILIPPO – *(Senza smettere di ballare)* Genitore, sei tornato finalmente all’ovile?

CELESTINO – Bedda Matri, non i ricanusciu cchiù e’ me’ figghi! Non capisciu cu’ è ‘u masculu e cui ‘a fimmina. Cu’ si’ tu?

FILIPPO – Ma il tuo discendente, caro Matusalemme!

CELESTINO – *(Facendo il gesto di dargli un manrovescio)* Quantu si’ antipaticu!

MARIUCCIA – *(Che intanto ha spento l’apparecchio)* Filippo, abbracciamo il vecchio e facciamogli gli auguri.

CELESTINO – Finalmente ci nn’è una ca si ricurdau d’u compleannu!

MARIUCCIA – *(Abbracciandolo)* Mille di questi giorni, vecchio Priamo!

FILIPPO – *(Prende la sorella e la madre per mano e girano attorno al padre facendo un cerchio e cantando)* Tanti auguri a te!... Tanti auguri a te!... Tanti giorni felici!... Tanti auguri a te!

CELESTINO – *(Che malgrado tutto è commosso)* Basta ora ca mi stati facennu furriari ‘a testa!... Lassatimi ripusari tanticchedda. Mariuccia, vo’ pigghimi i pantofuli e ‘a pipa!

GELTRUDE – *(Subito)* Non po’ essiri! ‘Sta sira non po’ essiri!

CELESTINO – Chi significa: “Non po’ essiri”?

GELTRUDE – Per questa sera ci devi rinunciare.

FILIPPO – *(Ironico)* Da quando è morta la povera nonna, il vecchio vuole fare i suoi comodi.

GELTRUDE – Già, mi pare che te ne stai approfittando!

CELESTINO – Chi c’è di mali si mi piaci la libertà in casa mia?

GELTRUDE – Stai dicendo ca ‘dda santa donna di me’ matri te lo impediva?

CELESTINO – Ju non staju dicennu chistu; però, quannu mi vuleva fari ‘na bella fumata di pipa, aveva a scinniri ‘nto giardinu, macari ‘nta ‘ddu misi di jnnaru ccu ‘ddu gran friddu ca divintava un ghiacciolu!

GELTRUDE – Non malignari, ahu! ‘U sai ca si manchi di rispettu a ‘dda...

CELESTINO - *(Interrompendola e continuando per lei)* ... a ‘dd’armuzza santa di to’ matruzza!... ‘U sacciu. Chista è storia vecchia. Ju non staju mancannu di rispettu a nuddu, ma non rinuncio alla mia libertà, almeno per oggi! Mariuccia, vo’ pigghimi i pantofuli e ‘a pipa!

MARIUCCIA – Ma, papà!...

FILIPPO – Avanti, mammà, parla... dillo al genitore.

CELESTINO – Finiscila di chiamarimi “genitore” ca m’auttasti! *(Alla moglie)* E tu chi m’ha’ diri?

GELTRUDE – *(Reticente)* I to’ figghi ti volunu fari ‘a festa.

CELESTINO – Divintai santu?

GELTRUDE – Quantu si’ lisciu, pipita masculina! Mariuccia e Filippo hanno pensato di fare degli inviti per festeggiarti.

CELESTINO – Ci pinsaru iddi o ci pinsasti tu?

GELTRUDE – No, iddi, iddi!

CELESTINO – E va beni, si propriu ci tiniti a farimi ‘sta festa, lassatimi stari in paci ca non vogghiu vidiri a nuddu.

FILIPPO – Ma, babbo...

CELESTINO – Babbu ci po’ essiri tu!

MARIUCCIA – Papà, ti prego, permettimi di festeggiarti! (*Lo accarezza per rammollirlo*)

CELESTINO – E quali fussiru ‘sti festeggiamenti? Fari schifiu ‘nta me’ casa ccu altri deficienti comu a vuatri ppi distruggila? Vi ringraziu, di ‘sti festeggiamenti ni fazzu a menu.

GELTRUDE – Ca falli cuntenti. Che male ci sarebbe se qualche conoscente viene a passare la serata con noi?

FILIPPO – Verranno poche persone.

CELESTINO – V’haju dittu di no. ‘Sta sira haju bisognu di stari tranquillu, devo riflettere. Anzi, si mi vuliti fari ‘n favuri ‘ranni, nisciti e lassatimi sulu accussi riflettu megghiu. (*Pausa*) Pirchè non vi nni jti o’ cinema? Stannu facennu ‘na bella pillicula: Kinghi Konghi!

GELTRUDE – Non c’è cchiù nenti da fari; oramai haju fattu l’inviti e fai conto che arrivano gli invitati!

CELESTINO – O’ solutu to’, ‘a festa ‘a preparati ppi vuatri, mentri ‘u festeggiatu avissi a essiri ju. Ca pazienza... (*Si alza*) Voli diri ca o’ cinema ci vaju ju.

GELTRUDE – Questo non lo puoi fare perché il sindaco si offenderebbe!

MARIUCCIA – Appunto, che direbbe il papà di Lino?

CELESTINO – Lino? E cu’ è ‘stu Lino?

GELTRUDE – Il figlio del sindaco.

CELESTINO – Ma non si chiama Pasqualino?

GELTRUDE – Pasqualino è troppo volgare. Meglio Lino!

CELESTINO – Ppi mia è sempri ‘n Pasquale!

GELTRUDE – Anche tu lo chiamerai Lino!

CELESTINO – Ju, ppi non sbagghiari, non ‘u chiamu affattu ca è megghiu.

GELTRUDE – Ed, invece, ti devi abituare a chiamarlo.

CELESTINO – E già, m’haju abituari ppi forza, annunca putemu macari moriri!... Comu l’haju a chiamari? (*Chiamando caricaturalmente*) Lino!... Lino!... Accussi? Però, non mi rispunni!... A cu’ ci vinni ‘sta bella idea si chiamallu Lino? Scummettu ca vinni a tia.

GELTRUDE – Certo, io ho buon gusto!

CELESTINO – E propriu ppi ‘sta fissazioni di dariti arii di fimmina di classe e di buon gusto, ju festa non nni vogghiu!

GELTRUDE – E’ tempo perso perché il sindaco sta arrivando e non possiamo mandarlo via. E si tu pipitii ancora, quannu arriva ti svergognu!

CELESTINO – *(Ormai vinto)* E va beni, comu voi fari fai. Tantu, vinci sempri tu. *(Ai figli)* Vuatri a dui, però, vo’ jtivi a cangiari di tutta cursa!

MARIUCCIA – Ma io ho indossato apposta la minigonna, gli stivali e la camicetta nuova!... Papà, ti prego, Lino non me li ha ancora visti!

CELESTINO – E mancu t’i vidi! *(A Filippo)* Tu vo’ leviti ‘sti causi vecchi!

FILIPPO – Ma papà, non sunu vecchi, sunu bleujinz! *(Pronuncia: “Blugeanz”)*

CELESTINO – Blu chi?

FILIPPO – *(C.s.)* Bleujinz, fanno tanta moda!

CELESTINO – Fanno tanto schifo!

FILIPPO – Tu non puoi capire!

CELESTINO – Non haju a essiri ju a capiri; vuatri dovete capire e, se non mi ubbidite, mi nni vaju e vi strammu ‘a festa!

GELTRUDE – Quantu si’ antipaticu! Carusi, faciti pacienza, non cuntrariatilu ppi ‘sta vota.

MARIUCCIA – Ma che vestito mi metto?

CELESTINO – Unu qualunque, basta ca ti curmogghi ‘sti cusciazzi ca ci hai di fora! Mi stai parennu ‘n motociclista ca va a fari ‘u circuitu di Monza! *(Mariuccia via borbottando)*

FILIPPO – Vado a cambiarmi anch’io. *(Via dietro alla sorella)*

GELTRUDE – Pirchì non ti vesti macari tu?

CELESTINO – E chi ti paru nudu? Ju vistutu sugnu.

GELTRUDE – Vuleva diri, pirchì non ti cangi ?

CELESTINO – Si mi vuliti, ju restu accussì.

GELTRUDE – Ma che può dire il sindaco? Di sicuro viene in smochini.

CELESTINO – Non veni cc’a machina?

GELTRUDE – Ma chi capisti? Viene in smochini, cioè in abito da sera.

CELESTINO – Po’ veniri macari in pigiama, a mia non m’interessa. Ju restu accussi.

GELTRUDE – Sei antiquario! Ecco che cosa sei: antiquario!

CELESTINO – Già, hai propriu ragiuni. ‘Sta casa divintau un museu. Tu, per esempiu, si’ ‘na mummia egiziana, to’ figghia è ‘a tapallira d’u Burgu e ‘ddu ‘mbicilli di to’ figghiu è la personificazioni di Peppi Nappa!

GELTRUDE – Ma chi discursi stai facennu? Chi c’entra ‘u museu?

CELESTINO – C’entra in pieno. Si ju sugnu antiquariu, vuatri siti i pezzi rari d’u museu!

GELTRUDE – Sinceramente, non ti capico.

CELESTINO – E non mi po’ capiri si parri n’altra lingua.

GELTRUDE – Io parlo come ho sempre parlato.

CELESTINO – No, mia cara. Di quannu divintasti fimmina di classi adoperi n’altu scilinguagnulu. Ca parra comu t’insignau to’ matri, ‘gnuranti!

GELTRUDE – Io sono stata educata in collegio!

CELESTINO – O’ convittu, altu ca cullegiu!

GELTRUDE – Nel più meglio collegio di Acireale!

CELESTINO – Ca comu!... Si senti l’educazioni ca ti desiru ‘nta ‘stu cullegiu! E fu ddocu ca t’insignaru ca i figghi si chiamunu “proli”?... Perciò, nuatri abbiamo un “prolo” e una “prola”!... E ju cu’ sugnu ‘u “pruvuluni”?... E tu ‘a “pruvuligghia”?

GELTRUDE – Quantu si’ lisciu, Bedda Matri!

CELESTINO – E sugnu macari antiquariu?

GELTRUDE – Antiquario, sissignore, antiquario! Sei rimasto all’età di Pietra!

CELESTINO – All’età di... Vih, chi mi stava scappannu! E’ ca tu soru non nn’hai! L’antiquariu è chiddu ca vinni cosi vecchi, antichi... Ju, semmai, pozzu essiri antiquatu!

GELTRUDE – E va bene, quante storie per un po’ di confusione. Ho preso un lapis!

CELESTINO – Chi pigghiasti?

GELTRUDE – Un lapis!

CELESTINO – E cc’ha’ fari cc’u lapis? Cc’ha’ scriviri?

GELTRUDE – Ma chi capisti? Fici un pocu di confusioni, ecco!

CELESTINO – Non è megghiu ca quannu parri ccu mia, ti esprimi naturali, accussì ti capisciu? Quannu c’è ‘u sinnicu, parra comu voi ca iddu ti capisci pirchè è d’a stissa razza to’.

GELTRUDE – Quantu si’ scunchiudutu!

CELESTINO – A propositu di scunchiuduti, ci nni su’ autri invitati oltri o’ sinnicu?

GELTRUDE – Ci sarà la signorina Carolina...

CELESTINO – N’autru bellu pezzu d’ antiquariatu!

GELTRUDE – E poi ci sarà Luce e Lino.

CELESTINO – (*Equivocando*) L’uccellino?! Si porta l’acidduzzu ‘u sinnicu?

GELTRUDE – Ma chi capisti? Lino con Luce!

CELESTINO – Lino cc’a luci?! Ci pari ca semu o’ scuru ccà?

GELTRUDE – Celeste, tu non capisci mai niente! Sei ritardato! “Luce” è il riassunto di Lucietta, che è la nipote del sindaco!

CELESTINO – Ah, è il riassunto? Scusa, non l’avevo capito. E scommetto che Lino è la radice quadrata di Pasqualino! Brava, me ne compiaccio! In grammatica e in aritmetica stai facendo progressi! Sta’ friquintannu, ppi casu, ‘na scola sirali ammucciuni di mia?

GELTRUDE – Non staju friquintannu propriu nenti! Modestamente, a mia a’ scola mi hanno dato delle basi solite!

CELESTINO – Si sente. Insomma, ‘sta sira ci sarà tutta la famiglia al completo? Semu ricchi e non ‘u sapi nuddu! ‘U putevi invitari a qualchi autru. Cu’ s’u simporta, ppi ‘na sirata sana, a ‘ddu prisintusu e ripuddutu di cristianu!?...Bedda Matri, non ‘u pozzu digiriri!

GELTRUDE – Ti devi abituare. Lo sai che Lino fa la corte a Mariuccia e, prima o poi, ‘u sinnicu si sbuttuna?

CELESTINO – E ‘mbè? Casu mai s’abuttuna n’altra vota.

GELTRUDE – Ma non ti pari bellu che la nostra Mariuccia sposi il figlio del primo cittadino del paese? Accussì, nuatri, ‘mparintannini cc’u sinnicu, divintamu i secunni cittadini!

CELESTINO – Ju non ci tegnu affatto a divintari secunnu e mancu terzu cittadinu e, soprattutto, parenti d’u sinnicu.

GELTRUDE – Comu, ju non vidu l’ura e tu?...

CELESTINO – E ju, invece, ‘stu matrimoniù ci l’haju propriu supra ‘u stomucu pirchè ‘u figghiu è cchiù antipaticu d’u patri!

GELTRUDE – Chistu non ‘u po’ diri. Lino è un ragazzo simpaticissimo.

CELESTINO – Si’ propriu decisa ca a to’ figghia ci a dari a chissu?

GELTRUDE – Ma Lino è un bel partito per Mariuccia!

CELESTINO – ‘U raggiuneru Fisichella è macari ‘n bellu partitu e non è forsi ‘n carusu seriu, ‘nnamuratissimu di Mariuccia?

GELTRUDE – Troppo serio! E’ inutile, a me non mi piace e, pozza pozza, Mariuccia è innamorata di Lino!

CELESTINO – E si disamura pirchè a mia ‘stu matrimoniu non mi convanvira.

GELTRUDE – E poi videmu!

CELESTINO – Eh, cara mia, non c’è cchiù ‘dda ruffiana di to’ matri ca ti difenni e ti duna ‘na manu. To’ matri attiscau i palitti e ‘u spassu ti finiù. Ora cumannu ju!

GELTRUDE – Di tia non m’haju scantatu mai!... Me’ figghia s’ha pigghiari ‘n picciottu beddu, riccu e malantrinu, di cui ha essiri ‘nnamurata e po’ stari o’ so’ latu e non a ‘n pezzu di mammaluccu comu ‘u raggiuneru Fisichella. Macari ‘u nomu havi bruttu: (*Sillabando*) Fi-si-chel-la! (*Schifandosi*) Uhaaaa! Invece: Lino Stacci!

CELESTINO – E resticci pirchè t’aggruppa ccà! (*Indica la gola*)

GELTRUDE – Chi vivrà, vedrà!

CELESTINO – E ppi tia ‘dda suttaspeci di omu è beddu e malantrinu? Ma fammi ‘u favuri, va’! Assumigghia tuttu a “don sucasimmula”! Ma poi, pirchè ti vagni prima di chioviri? ‘U sinnicu ancora non s’ha sbuttunatu.

GELTRUDE – Vedrai ca si sbuttuna.

CELESTINO – Si sbuttuna pp’u caudu, non ppi to’ figghia! Comunque, lassamu perdi ‘sti discursi inutili e parramu di cosi cchiù ‘mpurtanti. Vidi ca staju ‘nvitannu a Ciccinu Pittella; fa’ preparari, perciò, n’altu postu a tavula.

GELTRUDE – Chi, chi, chi? Tu non ‘nviti a nuddu c’aceddi di malu auguriu in casa mia non nni vogghiu!

CELESTINO – ‘U profissuri è n’aceddu?...

GELTRUDE – Di malu auguriu, sissignore, e ju non ‘u vogghiu in casa!

CELESTINO – E, invece, ‘u ‘nvitu!

GELTRUDE – Non ‘u ‘nviti!

CELESTINO – ‘U ‘n vitu! ‘U simporti comu ju simportu ‘u sinnicu!

GELTRUDE – Mi ricalchi?

CELESTINO – Sì, ci mettu un fogghiu di carta carboni! ‘Gnuranti, si dici: “Mi ricatti”!

GELTRUDE – Tu mi capisti, no? E va bene, dirò a donna Carmela di mettere un altro coperchio.

CELESTINO – Un altro coperchio?! E vugghi ‘a cazzalora ccu du’ coperchi?!

GELTRUDE – Com’è ca non capisci nenti? Sei un povero ignorante! Il coperchio lo farò mettere a tavola. Chi c’entra ‘a cazzalora?

CELESTINO – Si dice: coperto!

GELTRUDE – ‘A stissa cosa è! *(Via a destra)*

CELESTINO – Oh, la grandissima bistiuna, a mia m’happi a capitari! *(Poi, chiama)* Sulivestru!... Sulivestru!...

SCENA TERZA

Celestino, poi Silvestro, e poi Geltrude.

SILVESTRO – *(Arrivando)* Cumanni, cavalieri.

CELESTINO – Varda chi fai: nesci ‘a machina e vai in casa d’u profissuri Pittella e ci dici ca è inviatu a cena ccà in casa mia. Ti raccumannu di fallu veniri; anzi, ‘u porti ccu tia. Ha’ caputu?

SILVESTRO – Sissignuri. Però, ‘a signura mi cumannau di daricci ‘na manu in cucina a donna Carmela.

CELESTINO – E ju ti cumannu di fariti l’affari to’. In cucina ci stanu i fimmi.

SILVESTRO – Sissignuri, comu ‘u cavalieri cumanna. Però donna Carmela...

CELESTINO – Lassa perdiri a donna Carmela e fai chiddu ca t’haju dittu. E vidi di turnari subitu.

SILVESTRO – Sissignuri. *(Si sente suonare all’ingresso)*

GELTRUDE – *(Rientra in fretta. E’ emozionata ed eccitata)* Questo è il sindaco. Celeste, apri tu. Io sono ancora tutta impacciata.

CELESTINO – Ju non grapu a nuddu. Tu ‘u ‘n vitasti e tu ‘u ricivi.

MARIUCCIA – *(Arrivando di corsa)* Vado io, mammà. *(Via)*

CELESTINO – Tu, Silvestru, vai unni ti dissi. *(Silvestro via)*

FILIPPO – *(Arrivando a sua volta)* Sono arrivati, finalmente?

CELESTINO – Arrivau ‘u Presidenti d’a Repubblica ccu tuttu ‘u secutu!

SCENA TERZA BIS

Sindaco, Lino, Lucy, detti, e poi Carolina.

SINDACO – *(E’ in abito scuro. Bacia la mano a Geltrude con galanteria)* Signora Geltrude, i miei omaggi! Lei è sempre fresca come una rosa di maggio!

GELTRUDE – Oh, signor sindaco, lei è sempre galante!

SINDACO – Carissimo cavaliere, tanti auguri!

CELESTINO – Grazie.

SINDACO – Filippo, sempre in gamba!

FILIPPO – Buona sera, signor sindaco.

GELTRUDE – Caro Lino, come stai? Luce, sono contenta di vederti.

LUCY – Grazie, signora, anch’io, ma mi chiamo Lucy.

GELTRUDE – Pirchì, ju comu dissi? Luce!

LUCY – Lucy, signora, Lucy!

LINO – Cavaliere, buon compleanno!

LUCY – Auguri!

CELESTINO – Grazie, ragazzi. *(Intanto i ragazzi s’appartano)*

SINDACO – Signora Geltrude, io la ringrazio per l’invito, ma ci ha colto di sorpresa. Non abbiamo fatto in tempo a comprare un regalino al cavaliere.

CELESTINO – *(Quasi tra di sé)* M’u ‘mmaginava, sbagghiava chista!

SINDACO – Come ha detto?

CELESTINO – Dicevo ca m’u ‘mmaginava ca lei era stato cotto di sorpresa.

SINDACO – Mi creda, sono mortificato.

GELTRUDE – Ma che dice? Il vero regalo per mio marito è che lei si sia degnato di accettare il nostro invito. E’ vero, Celeste?

CELESTINO – *(Sbuffando)* Sono gongolante. *(Piano a Geltrude)* Non mi chiamari cchiù Celeste.

GELTRUDE – Ma come? Ti ho chiamato in taliano! Signor sindaco, non è più meglio assai il nome Celeste?

SINDACO – Oh, sì, sa di cielo!

CELESTINO – E ju, invece, vogghiu sapiri di terra!

GELTRUDE – Signor sindaco, non ci dasse retta. Lui è come a Bastiano al contrario. Piuttosto, tornando alla cena di questa sera, non si aspettasse cose all’ingrosso...

CELESTINO – No, al dettaglio.

GELTRUDE - ... una cenetta in famiglia. Quello che ci farà mangiare donna Carmela. Dice che ha preparato una ricetta particolare: tondina con la ceporlata.

SINDACO – Che cosa?

CELESTINO – Traduco: tunnina cc’a cipuddata.

GELTRUDE – Prorio così. Io, se lei mi crede, non ho avuto il tempo di fare il controllo.

CELESTINO – E menu mali! Geltrude, ‘u lassasti additta o’ sinnicu comu un citrolu? Fallu assittari.

GELTRUDE – Scusasse la mia distrazione. Si accomodi qui, nel divano, vicino a me. *(Siedono)*

SINDACO – Grazie, signora. Cavaliere, perché ha detto “meno male”?

CELESTINO – Ca menu mali ca me’ muggheri ha avutu autri chiffari, annunca ‘sta sira cu’ sapi chi nni tuccava di mangiari!

SINDACO – Non glielo lascio dire, cavaliere. E’ risaputo che la signora Geltrude prepara certi manicaretti che sono una delizia.

CELESTINO – Oh, ppi chissu non la po’ supraniari nuddu. Pripara certi... *(Alla moglie)* Comu i chiami tu?

GELTRUDE – *(Con enfasi)* Pasticci!

CELESTINO – Propriu accussi: pasticci, ca sunu veri e propri pastizzi! Me’ muggheri pastizzusa è!

GELTRUDE – Quanto sei spiritoso!

CELESTINO – Pirchì non vai a vidiri a chi puntu è donna Carmela? *(Geltrude fa per alzarsi, ma il sindaco la blocca)*

SINDACO – Eh, no, leggiadra signora Geltrude, lei non ci deve lasciare: la sua compagnia è preziosa.

GELTRUDE – Per carità, signor sindaco, non mi confondesse! *(Al marito)* 'U vidi comu sugnu apprezzata nella società?

CELESTINO – Fatti accattari di cu' non ti canusci! *(A questo punto, abbigliata in modo ridicolo, arriva Carolina)*

CAROLINA – E' permesso? Buona sera a tutti. Oh, che bella compagnia! *(Tutti si alzano per salutare)*

GELTRUDE – *(Al sindaco)* Lei conosce la signorina Benincasa, la nostra vicina di casa, che è di casa in questa casa?

CELESTINO – *(Piano)* E' sempri casa casa!

SINDACO – Non ho l'onore. Piacere tanto.

CAROLINA – *(Afferrandogli la mano e portandosela al cuore)* Piacere mio. Io, invece, lo conosco. Anzi, sono una sua ammiratrice. *(E rimane con la mano del sindaco stretta al cuore)*

SINDACO – Lusingato. Lei s'interessa di politica?

CAROLINA – Un pochetto se, chi la fa, mi va a genio.

SINDACO – Ed io le vado a genio?

CAROLINA – Moltissimo.

GELTRUDE – *(Liberando la mano del sindaco)* La signorina Carolina questa sera è dei nostri. Signorina, questo bel giovane è Lino e questa bella ragazza è Luce.

LUCY – Lucy, signora.

CAROLINA – Piacere, ragazzi, di fare la vostra conoscenza.

GELTRUDE – Accomodatevi, prego. Signorina Carolina, s'accomodasse.

CAROLINA – Grazie, prima mi permetta di fare gli auguri più sentiti e più sinceri al cavaliere Celestino. *(Lo abbraccia)* Auguri, auguri di vero cuore!

CELESTINO – Grazie, signorina... S'accumudassi. *(Carolina, facendosi spazio con la forza delle anche, sposta il sindaco al centro del divano, e prende posto accanto a lui. Celestino*

la guarda meravigliato, poi) Geltrude, ju vaju a vidiri chi sta facennu donna Carmela in cucina.

SINDACO – *(Vedendosi stretto tra Carolina e Geltrude che lo soffocano)* Cavaliere, le faccio compagnia?

CELESTINO – Grazie, non si scumudassi. S’assuppassi, invece, ‘sti du’ cutri! *(Via)*

FILIPPO – *(Agli altri giovani)* Gente, facciamo un po’ di musica, tanto per riscaldare l’ambiente?

MARIUCCIA – Non vedi che la “tappezzeria” sta conversando?

LINO - Facciamoli sgombrare. Creeremo così più intimità e più atmosfera.

LUCY – Non mi sembra giusto mandarli via; chiediamo il permesso, invece.

LINO – Tu sembri essere nata ai tempi dell’arca di Noé!

FILIPPO – Lucy ha ragione. Anche se sono dei “matusa”, sono sempre i nostri vecchi. Chiediamo il permesso. *(Alla madre)* Genitrice, noi giovani si vuole fare della musica. Ci è consentito?

GELTRUDE – Dopo, ragazzi. Meglio dopo cena.

MARIUCCIA – Mammà, noi ci stiamo annoiando.

GELTRUDE – Non vedi che sto chiaccheriando col sindaco? La vostra musica disturba.

SINDACO – Suvvia, signora, li lasci fare. Sono giovani esuberanti.

MARIUCCIA – Mammà, ti prego!

GELTRUDE – E va bene, ma andatevene nell’aldilà, nella sala grande.

FILIPPO – Evviva! Forza, gente, andiamo; si aprono le danze! *(Poi, facendo un cenno d’intesa ai ragazzi. Parlando piano)* Invitiamo la zitellona, così ci divertiamo un po’. Signorina Carolina, vuol venire a ballare con noi?

CAROLINA – *(Alzandosi)* Sì, grazie. *(Poi, guardando il sindaco, ci ripensa)* No, grazie, preferisco fare compagnia al sindaco e alla signora Geltrude. *(I ragazzi via)*

SINDACO – Questa sera voglio convincere il cavaliere a farsi socio nel mio club. Così, anche lei, cara Geltrude, lo potrà frequentare.

GELTRUDE – Mi pare difficile. Mio marito preferisce passare le serate in casa, in vestaglia e pantofole, a vedere la televisione. E’ un uomo all’antica, di un’altra generazione. Non è moderno come noi.

SINDACO – Ma lei lo deve incoraggiare ad uscire.

CAROLINA – Io, quando mi sarò sposata, a mio marito lo incoraggerò ad uscire per evadere dal solito “trammi trammi” della vita domestica.

SINDACO – Brava!

GELTRUDE – Ma io ce lo dico sempre: usci, usci... così usciamo anche noi, ma lui non vuole uscire.

SINDACO – E lei lo lasci in casa ed esca insieme a Mariuccia.

CELESTINO – *(Che, rientrando, ha sentito le ultime parole)* Santi paroli, caru sinnicu; ju ci ‘u dicu sempri: nisciti, ju ci sacciu stari sulu, non mi scantu, non m’accupa ‘u cori! Macchè, ci venunu i scrupuli. Non ‘u volunu capiri ca ju, quannu iddi nesciunu, restu ‘nta la vera paci, arrifriscu, abbentu, va’!

SINDACO – E’ che la signora è affettuosa e vuole stare insieme a lei.

CAROLINA – Anch’io vorrò stare con mio marito, quando ne avrò uno.

CELESTINO – Voli essiri asfissianti comu a me’ muggheri?

CAROLINA – Ma che dice, cavaliere?

GELTRUDE - Lo lasci parlare, signorina. Vuole fare lo spiritoso. *(Poi, al marito)* Qualchi jornu ti lassu e mi nni vaju e poi, videmu, chi fai!

CELESTINO – Arrifriscu!

CAROLINA – Questo non lo deve dire. La signora è tanto buona.

SINDACO – *(Ridendo)* Ma sa che lei è un bel tipo? Prende tutto per scherzo. La sua ironia è tanto simpatica e molto divertente. Mi complimento!

CELESTINO – Grazie. Si fa quel che si può.

SINDACO – Signora, non stia a sentirlo. Il cavaliere si sta burlando di noi

GELTRUDE – Già, fa il bullone!

CELESTINO – Annunca, fazzu bulluni, chiova, viti, rampini, ferri di cavaddu. L’altu jornu fici macari ‘n canteddu.

SINDACO – Spassoso il cavaliere.

CAROLINA – Ppi daveru, fa fari risati di cori.

CELESTINO – Ca mi diletta a tempu persu.

GELTRUDE – *(Per cambiare discorso)* E' pronta la cena?

CELESTINO – Ancora no. *(Si sente suonare il campanello dell'ingresso)*

GELTRUDE – Celestino, vidi cu' è!

CELESTINO – Pirchi non vidi tu?

GELTRUDE – Io non ci posso andare. Sto trattenendo il sindaco.

CELESTINO – *(Alzandosi)* Tenulu forti, 'nza mai ti scappa! Con permesso. *(Via dalla comune)*

GELTRUDE – Sarà il professore Pittella. Mio marito ha avuto la cattiva idea d'invitarlo.

SINDACO – Pittella, il filosofo?

GELTRUDE – Già, dd'aceddu di malauguriu.

CAROLINA – Ppi daveru, ppi comu si vesti, pari un cruvacchiu.

SINDACO – Mi hanno detto che è anche medium?

GELTRUDE – Non 'u sacciu si havi macari 'st'otra laurea.

SINDACO – Ma no, intendevo dire che il professore parla con le anime dei morti.

GELTRUDE - Ca non putennu parrari cch'i vivi, parra cch'i morti!

SCENA QUARTA

Pittella e detti.

PITTELLA – *(E' vestito di nero, porta la barba lunga ed occhiali spessi)* E' permesso? E' consentito ad un discepolo di Platone di ossequiare la gente del bel mondo?

CELESTINO – Trasi, Ciccinu. Fa' comu si fussi a' to' casa.

SINDACO – *(Alzandosi per salutarlo)* Quale onore avere con noi questa sera l'egregio professore Pittella!

PITTELLA – Oh, il sindaco? L'onore è tutto mio, illustre signor primo cittadino. Come dice il proverbio antico? “Lassau dittu lu puddicinu 'nta la nassa, quannu maggiuri c'è, minuri cessa!”.

SINDACO – *(Ridendo)* Lei, professore, sempre amante dei proverbi.

PITTELLA – I proverbi, caro sindaco, stanno alla base della filosofia. Infatti, Socrate, Platone, Aristotele, Croce, Gentile... A proposito di Gentile, Cilistinu, la tua gentile consorte non c'è?

CELESTINO – Ddocu è. Non ‘a vidi?

PITTELLA – Non ‘u sai ca sugnu tanticchedda miopi? *(Al sindaco, che intanto si è seduto, scambiandolo per Geltrude)* Gentile signora...

CELESTINO – Ciccinu, vidi ca si’ tuttu paru miopi!

PITTELLA – Pirchi?

CELESTINO – Pirchi chissu è ‘u sinnicu. Me’ muggheri è appressu.

PITTELLA – E’ ca haju l’ucchiali ‘mpannati. *(A Carolina)* Gentile signora...

CELESTINO – Ciccinu, ancora appressu.

PITTELLA – *(Facendo un altro passo avanti)* Va bene, ora?

CELESTINO – Sì, va bene. Pigghia ‘a mira ca fai centru.

PITTELLA – Mi deve scusare, signora. La ossequio e la ringrazio per l’invito.

GELTRUDE – *(Freddamente)* Non c’è di che.

PITTELLA – Lei è tantu bona. *(Declamando)* “Vali cchiù un amicu in chiazza ca cent’unzi intra la cascia!”, e ju apprezzu l’amicizia assai assai.

CELESTINO – Buntà to’, caru Ciccinu. Tu mi fai sempri piaciri. *(E siede nella poltrona accanto al sindaco)*

PITTELLA – *(Parlando verso dove prima c’era Celestino)* Ppi mia ca sugnu sulu, i me’ parenti siti vuatri e tu, Cilistinu, si’ cchiù di ‘n frati, si’ un veru amicu e “l’amicu si ricanusci nei bisogni!”.

SINDACO – Lei, professore, ha voluto restare solo. Chi gliel’ha fatto fare?

PITTELLA – ‘U proverbium non sbagghia mai: “Megghiu sulu ca malu accumpagnatu!”.

SINDACO – Questo è proprio vero.

CAROLINA – Prima ni circati a nuatri fimmini e poi dicitu ca semu ‘na mala cumpagnia!

PITTELLA – Non fraintenda, signora Geltrude, i presenti sono naturalmente esclusi.

SINDACO – Non ha parlato la signora Geltrude.

PITTELLA – Allora cui, Mariuccia?

SINDACO – No, la signorina Carolina.

PITTELLA – ‘A signurina Carulinedda c’è?... Buona sera, signorina. Come sta?

CAROLINA – Bene, grazie. E lei?

PITTELLA – Comu i vecchi!... Mi scusi se non l’ho riconosciuta.

CAROLINA – Non si preoccupi, non ci fa nenti.

PITTELLA – Perciò, signora Geltrude, lei è stata molto gentile a pensare a me. Ora, se lei ci permette, ju m’assettu e, a proposito di fimmini, ci recitu n’autru proverbio ca fu la mia massima quann’era picciottu e poi macari mi staju mutu ca haju parratu assai. *(Senza accorgersene, va a sedersi sulle ginocchia di Celestino)* Dunque...

CELESTINO – Ahi, Ciccinu, mì rumpisti i moddi!

PITTELLA – Ah, tu c’eri ddocu? T’assetti sutta di mia? Scusa, non t’aveva vistu.

CELESTINO – Allura, si’ orvu attunnu!... Aspetta ca ti fazzu assittari ju prima ca scrafazzi a qualchi autru. *(Lo prende per le mani e lo accompagna nell’altra poltrona dove lo fa sedere)*

SINDACO – Qual è, dunque, il proverbio che l’ha guidato nella sua giovinezza?

PITTELLA – Glielo recito subito: “Amari a cu’ non t’ama è tempu persu!”.

CAROLINA – Ah, è proprio vero!... “Aspettare e non venire, è una cosa da morire!”.

GELTRUDE – Che significa?

PITTELLA – Cangiamu discursu, megghiu. L’acqua d’ajeri ci vuleva pp’i campagni, ppi quantu oggi fa n’altra vota caudu. Non vi pari?

SINDACO – Già, l’acqua del cielo è sempre benedetta!

PITTELLA – “Quantu vali n’acqua ‘ntra marzu e aprili, non vali ‘u sceccu ccu milli varrili!”.

SINDACO – Quantu ni sapi di ‘sti proverbi, prufissuri?

PITTELLA – Ca ju sugnu vecchiu.

CAROLINA – Ca quali vecchiu, chi va dicennu? Nuatri scapoli ristamu sempre giovani!

CELESTINO – Geltrude, pirchi non ci offri un liquorino agli amici?

GELTRUDE – Hai ragione, parlando parlando, l’avevo dimenticato. Ci chiedo mille scuse, signor sindaco.

SINDACO – Ma no, signora, non si disturbi.

GELTRUDE – Chi c’entra, prima di mangiare il piritivo ci vuole! *(Serve tutti meno Celestino che ci resta molto male, poi, alzando il bicchiere, brinda)* Cin cin!

SINDACO – E come, al cavaliere niente? Si scurdau ‘u pezzu cchiù forti!

GELTRUDE – A iddu ‘u medicu ci proibiu l’alcolici.

CELESTINO – Dammi ‘a buttigghia e ‘u bicchieri , ca ‘u medicu non mi proibiu propriu nenti.

GELTRUDE – Ju ti staju avvisannu: quannu ti senti mali, t’arrangi! *(Gli dà bottiglia e bicchiere)*

SINDACO – *(A Celestino mentre mesce)* Ah!... Ah!... Ah!... Cavaliere, stamu attenti: “Omu avvisatu, è menzu salvatu!”. Dico bene, professore?

PITTELLA – Sì, ma ‘n bicchirinu sulu nenti ci po’ fari. Unu sulu, però, pirchè, si ti nni vivi dui, poi: “Non c’è dui senza tri!”.

GELTRUDE – Lei non ci facissi ‘u curmogghiu annunca si n’appruffitta.

CELESTINO – Non mi n’appruffittu. Chiama, chiuttostu, i carusi ca l’accettunu macari iddi il “piritivo”.

GELTRUDE – *(Chiamando)* Ragazzi, venite a prendere il piritivo!

LINO – *(Arriva insieme agli altri. Gli si notano molto chiaramente sulle labbra le sbavature del rossetto di Mariuccia)* Ci voleva proprio un gocchetto. Ho la bocca secca.

CELESTINO – Vidi ca ci l’hai ‘nsunsata di russettu, autru ca sicca!

LINO – *(Cercando di giustificarsi)* Abbiamo fatto un giuoco ed allora... *(Tira fuori il fazzoletto e si pulisce)*

GELTRUDE – Tieni, Lino, bevi, lascialo dire!

LUCY – Signora, a me appena un gocchetto perché mi va subito in testa.

FILIPPO – A me un whisky e soda.

MARIUCCIA – Mamy, io lo voglio liscio.

GELTRUDE – Niente vischio! Prima di mangiare si prende solo il piritivo! *(E li serve. Intanto, il sindaco e Carolina si alzano e si avvicinano ai ragazzi)*

CELESTINO – *(A Pittella)* ‘U vidi comu divintaru i me’ figghi? Miricani! O’masculu non ci basta cchiù il “piritivo” ca ci voli dari so’ matri, vuole il vischi, il signorino, e cc’a sola, per giunta. ‘A fimmina, invece, ‘u voli lisciu... Ca ci allisciassi ‘a carina a tutti dui!

PITTELLA – Gioventù bruciata!

CELESTINO – Bruciata? Atturrata! *(I ragazzi, intanto, a coppia bevono incrociando i bicchieri, mentre gli altri applaudono)* ‘A vidi a ‘dda cretina di me’ muggheri comu ci batti i manu? Cosi da pazzi!

SINDACO – Il bacio!... Ora ci vuole il bacio! *(Immediatamente Carolina si porterà accanto al sindaco, chiudendo gli occhi e rimanendo in attesa di un bacio che non verrà, mentre Lino si avvicinerà a Celestino per chiedere il permesso)*

LINO – Permette, cavaliere?

CELESTINO – *(Che non ha capito)* Voi vasari macari a mia? Non ti basta ca t’ha’ sbaciucchiatu a me’ figghia ‘dda banna, ti voi sbaciucchiari macari a mia?

LINO – Ma no! Permette che baci Mariuccia?

CELESTINO – Chi è n’altro jocu? Ca jucamu!... *(I ragazzi si baciano)*

GELTRUDE – Quanto sono simpatici!

CELESTINO – *(Che non ne può più)* Quantu sunu svumichevuli! Mi stannu facennu divintari ‘u sangu acqua! Basta ora, finemula ccu ‘sti jochi scunchiuduti! Salutati, chiuttostu, ‘u prufissuri ca ancora non v’aviti accurgjutu ca c’è macari iddu!

I RAGAZZI – *(In coro)* Buona sera, professore Pittella!

PITTELLA – Bona sira, bona sita! “Megghiu tardu ca mai!”.

LUCY – Anche lei è dei nostri a cena?

PITTELLA – Certu, figghia. “‘A jaddina ca camina, s’arricogghi cc’a vozza china!”.

LINO – Che è filosofia, questa?

PITTELLA – No, beddu: è vita!

SINDACO – Professore, ci risulta che lei, oltre ad essere un filosofo, è anche un bravo medium.

PITTELLA – M’arrangiu, caru sinnicu. “Cu’ po’ fari e non fa, campa scuntentu!”.

SINDACO – Benissimo. La organizziamo, allora, una seduta?

CELESTINO – C’è troppa gioventù.

LINO – Cavaliere. Ci crede forse ragazzi poco seri?

CAROLINA – Cavaliere, lei così ci offende!

CELESTINO – Signurina, ju non diceva ppi lei... Ppi fari veniri i spiriti, ci voli attenzione e raccoglimento.

SINDACO – I ragazzi sapranno raccogliersi. Vero, ragazzi?

MARIUCCIA – Oh, sì, certamente! Professore, invochi gli spiriti! Fa tanto senso e tanto brivido!

GELTRUDE – Non si facesse pregare! Non vede come sono tutti entusiasmatici?

CELESTINO – Sunu tutti ccu l’asma.

SINDACO – *(Decidendo)* Forza, prendiamo posto attorno al tavolo. *(Si sistemano facendo in modo che Pittella stia di fronte al pubblico)* Ora creiamo l’atmosfera: abbassiamo le luci. Professore, siamo pronti. Non si aspetta che lei e il cavaliere.

CELESTINO – *(Aiutando Pittella ad alzarsi)* Forza, Ciccinu, facciamo questa alzata e poi facciamo la seduta.

PITTELLA – E va bene. *(Quand’è al tavolo)* Facciamo la catena.

GELTRUDE – Ju non vogghiu essiri ‘ncatinata.

CELESTINO – E nuddu ti voli ‘ncatinari, ‘gnuranti! Fari ‘a catina significa ‘ncucchiari i manu supra ‘u tavulu: pollici ccu pollici e mignolo ccu mignolo.

PITTELLA – Mi raccomando il contatto. *(A queste parole, i ragazzi si abbracciano, mentre Carolina tenta di abbracciare Celestino)*

CAROLINA – Oh, che sensazione conturbante!

CELESTINO – *(Reagendo)* Signorina, si voli conturbari ccu mia?! S’arrassassi! Ciccinu, ccà c’è troppu cuntattu.

PITTELLA – Ragazzi, siate seri o non se ne fa niente!

LINO – Saremo seri, professore. Lo promettiamo.

PITTELLA – Ed, allora, cominciamo. *(Si segna)* In nomine Patris et Filii et Spiriti Sancti!

TUTTI – *(In coro, a mo’ di Messa Cantata)* Amen!

CELESTINO – Sta niscennu ‘a Missa cantata? Non ci schirzamu ccu ‘sti cosi!

PITTELLA – Sì, che è peccato. Siamo pronti? A cu’ chiamamu?

SINDACO – Chiamiamo D’Annunzio.

CELESTINO – *(Equivocando)* Ma si mancu è arrivatu a destinazioni: morsi l’autru jeri!

PITTELLA – Gabriele D’Annunzio, Celestino! Chi capisti?

CELESTINO – Scusati, mi pareva don Nunziu, ‘u lattaru.

PITTELLA – Silenzio! *(Si concentra, poi con voce tremolante)* Spirito benigno di Gabriele D’Annunzio, in nome di Dio, vieni a trovare i tuoi fratelli!... Spirito benigno di Gabriele, manifestati!

CELESTINO – *(Che ha avuto il callo del piede pestato da Carolina)* Ahi!

SINDACO – *(Dopo una pausa)* Si è manifestato?

CELESTINO – Si manifestau ‘a signrurina Carolina ccu ‘na calcagnata ca mi desi nell’unicu caddu d’u pedi!

CAROLINA – Scusassi, cavalieri, non ‘u fici apposta!

PITTELLA – Silenzio! Non ci distraiamo se volete che si manifesti! *(Pausa, poi)* Spirito di D’Annunzio, se sei tra noi, dacci un segnale!

SINDACO – *(C.s.)* Chi fa, vinni?

CELESTINO – No, accatta!

PITTELLA – Signori, non scherziamo! *(Poi)* Spirito di Gabriele, vieni!... Vieni!... Vieni!... *(Pausa)* Mi dispiaci, ma non voli veniri!

SINDACO – Chiamiamone un altro.

GELTRUDE – Chiamamu ‘a bon’armuzza d’a mamà!

CELESTINO – *(Reagendo)* Chi si’ pazza? Lassamula stari unn’è, annunca mi nni vaju! *(Si alza e fa per andare via)*

PITTELLA – Unni vai? Veni ccà. Accuntintamu a to’ muggheri.

CELESTINO – Ma ‘u stai dicennu ppi daveru? Vo’ chiamari ‘dda strafallaria?

GELTRUDE – Si’ malu cristianu! Me’ matruzza era ‘na santa!

CELESTINO – Ci mancavunu sulu i corna!

SINDACO – Su’, cavaliere, si calmi! Accontentiamo la signora Geltrude!

PITTELLA – Avanti, non fari ‘u sostenutu!

CELESTINO – E va beni, però a tia ti persi ‘a stima. E si ‘dda cosa bona si rivolgi a mia, ju non ci dugnu cuntù, va beni?

PITTELLA – Va beni. Silenzio e concentrazione! E mi raccomando la catena!

CELESTINO – Non ci rumpiti... ‘a catina o’ prufissuri!

PITTELLA – Cilistinu, ci ‘a vo’ finiri?

CELESTINO – Che ho detto?

PITTELLA – Pozzu cuntinuari? Si? E, allura... Spirito benigno della signora Agrippina, in nome di Dio, vieni a trovare i tuoi fratelli!

GELTRUDE – La tua adorata figlia, i tuoi cari nipoti e il tuo affezionato genero!

CELESTINO – ‘U jenniru lassulu stari ca non ci voli essiri ammiscatu!

PITTELLA – Silenzio! *(C.s.)* Spirito della signora Agrippina, ci sei? Se ci sei, manifestati!

GELTRUDE – Mammitta, ccà si’?

CELESTINO – *(Prontamente)* C’è macari ‘u tubu di scappamentu!

PITTELLA – Ci ‘a vuliti finiri, maritu e muggheri? Ho detto: silenzio! *(Poi)* Spirito buono della signora...

CELESTINO – *(Interrompendolo)* Ciccinu, sbagghiasti. Ca quali “spirito buono”! Chidda o’ ‘nfernù si trova!

PITTELLA – Ancora?! Ci staju livannu manu!

CELESTINO – Ci ha’ persù tempu!

SINDACO – Cavaliere, la prego, lo faccia proseguire il professore.

CELESTINO – E cu’ ‘u tratteni?

PITTELLA – Posso? Ed, allora, per piacere, silenzio e concentrazione! *(C.s.)* Spirito della signora Agrippina, ci sei? Se ci sei, batti tre colpi! *(Si odono tre colpi alla porta. Tutti si terrorizzano, staccandosi dal contatto, allontanandosi dal tavolo e abbracciandosi tra loro. Celestino, anche lui atterrito, resta immobile con le mani sempre attaccate al tavolo; Pittella, invece, non ha capito niente di quanto è successo)*

SINDACO – *(Dopo essersi ripreso dallo spavento)* Hanno bussato alla porta?

GELTRUDE – Sì, tre volte, l’ho sentito anch’io. Celestino, vai a grapiri tu ca a mia mi stannu trimannu i jammi.

CELESTINO – Pirchi, a mia no?

GELTRUDE – Tu si’ l’omu di casa!

CELESTINO – Certu, ju sugnu l’omu si casa quannu fa comudu a tia!

GELTRUDE – Avanti, Cilistineddu, vai a grapiri.

SINDACO – Tocca a lei, cavaliere. Lei è il padrone di casa.

CELESTINO – Lei si facissi i fatti so’!

PITTELLA – Ha ragione il sindaco. Tocca a te aprire.

CELESTINO – Ma ju non pozzu ‘rapiri: ristai cch’i manu ‘mpicccati ‘nto tavulu!

PITTELLA – Ci pensu ju. *(Facendo un segno alle mani)* Mani di Celestino Morabito, staccatevi! *(Le mani, come per incanto, si staccano. Celestino, ancora tremante, si alza, si avvia alla porta e la apre. Appare la signora Agrippina, vestita come nella foto. Ha una valigia in mano)*

AGRIPPINA – *(Rivolta al genero)* Turnai n’altra vota e ‘sta vota ppi sempri!

CELESTINO – *(Per lo spavento sviene)*

S I P A R I O

ATTO SECONDO

Stessa scena. Sono le dieci del mattino successivo all’azione del primo atto. La stanza è ordinata. Non ci sono più i fiori.

SCENA PRIMA

La signora Geltrude e Mariuccia.

MARIUCCIA – *(Seduta sul divano, piange sommessamente, abbracciata alla madre)* Lo vedi, mammà, quanto sono sfortunata? Aveva ‘n misi ca si organizzava ‘a festa d’assira e tuttu si nni jvu in fumu tempu nenti! E’ inutili, ppi mia non ci po’ essiri felicità!

GELTRUDE – *(Confortandola)* Ma chi dici? ‘Sti cosi mancu l’ha’ pinsari!

MARIUCCIA – Avevamo progettato con Lino di annunciare il nostro fidanzamento per fare una sorpresa a papà, ed invece...

GELTRUDE – Certu ca ppi to’ patri ‘na bella sorpresa era!

MARIUCCIA – Lo sai cosa avevamo pensato? Dopo cena, quando tutti sarebbero stati in euforia avremmo dato la notizia.

GELTRUDE – E va bene. Sarà per un’altra volta.

MARIUCCIA – Chissà come sarebbe stato contento papà. Questa notizia sarebbe stata il miglior regalo per il suo compleanno.

GELTRUDE – Accussi, s’u svinimentu non ci vineva ppi ‘n cuntutu, ci avissi vinutu per l’annuncio del fidanzamento!... No, tesoro, megghiu accussi.

MARIUCCIA – Ma quando si presenterà un’altra occasione?

GELTRUDE – Chi mancunu occasioni, babba? Ne troveremo un’altra. Intanto il sindaco si deciderà a parlare, lui, con papà e non ci sarà bisogno di trovare altre occasioni.

MARIUCCIA – Sì, ma quando?

GELTRUDE – Lascia fare al tempo.

MARIUCCIA – E, intanto, come faccio ad incontrarmi con Lino?

GELTRUDE – ‘Sta sera, se papà starà meglio, usciremo e vi incontrerete.

MARIUCCIA – E se non starà meglio?

GELTRUDE – Non ci jttari ‘u picciu tu!... *(Si sente Celestino tossire)* Mi pari ca ‘u papà si susiu. *(Chiamando)* Cilistinu, Cilistinu!... Ti susisti?

SCENA SECONDA

Il cav. Celestino e dette.

CELESTINO – (*Arrivando da destra*) Sì, mi susii. Haju a jri o’ canteri ca si fici tardu.

MARIUCCIA – Papà, comu ti senti?

CELESTINO – Bonu, pirchi?

GELTRUDE – Ha’ ripusatu beni? Ti senti megghiu?

CELESTINO – Mi sentu ‘a vucca lappusa. Sarà statu ‘u vinu e ‘u pasticciu ca preparasti. ‘Sta notti haju durmutu agitatu. M’insunnai macari a to’ matri. ‘N sonnu accussì chiaru ca pareva veru e, si mi dici ‘a testa, m’u jocu o’ lottu.

MARIUCCIA – Chi ti ‘nsunnasti?

CELESTINO – A to’ nanna.

GELTRUDE – A to’ matri?

CELESTINO – No, a ‘dda ruffiana e lavannara di to’ matri, ca m’ha fattu passari ‘na mala nuttata. ‘N sonnu accussì chiaru ca pareva veru.

GELTRUDE – M’u ‘mmaginu!... I soliti sonni ca fai tu, senza testa e senza pedi.

CELESTINO – Ti dicu ca pareva accussì veru ca mi pigghiai ‘n bellu scantazzu. Ma v’u vogghiu cuntari.

GELTRUDE – E cunta. Sintemu ‘stu gran sonnu!

CELESTINO – M’insunnai ca erumu riuniti in casa nostra per festeggiare il mio compleanno. C’era Ciccinu Pittella, ‘u sinnicu, so’ figghiu, so’ niputi e ‘a signorina Carolina. A un certu puntu, ‘u sinnicu ci dumannau a Ciccinu d’invocare gli spiriti. Ciccinu, allura, ni fici disporri attornu ‘u tavulu e cuminciau ‘a siduta. Mentri erumu ‘nto megghiu, ‘ntisimu tuppuliani a’ porta, tri voti: toc, toc, toc. Mi susu, vaju a grapiri e a cu’ vidu arredi a’ porta?

GELTRUDE – O’ diavulu!

CELESTINO – Per l’appuntu: a to’ matri, ccu ‘na valigia in manu ca mi dissi: “Turnai n’altra vota e ‘sta vota ppi sempri!”. Ahu, tantu fu ‘u scantu ca stava cascannu d’u lettu. (*Pausa*) Sarannu stati i ‘mbrogghi e ‘u disordini ca fici assira.

GELTRUDE – Assira mancu l’acqua assaggiasti. Anzi no, ‘n bicchirinu di piritivu t’u vivisti e forse fu chistu.

CELESTINO – Chi c’entra ‘u piritivu! ‘N bicchirinu sulu non mi puteva fari mali. Fu cattiva digestioni.

GELTRUDE – Si non assaggiasti mancu l’acqua, c’avevi a digiriri chiddu ca non mangiasti?... Ni facisti fari vilenu a tutti!

CELESTINO – E pirchi?

MARIUCCIA – Ieri sera è andato tutto a monte. Ppi mia, poi, fu ‘na vera rovina: si nni jvu tuttu ‘n fumu!

CELESTINO – ‘N fumu? Si bruciau tuttu ‘u mangiari?

GELTRUDE – Nenti si bruciau. Ddà banna è ‘u mangiari, tuttu ne’ piatti. I progetti di to’ figghia si nni jeru in fumu.

CELESTINO – Ma, allura, ‘u sonnu ca fici?

GELTRUDE – Ca quali sonnu d’Egittu! Tuttu veru fu.

MARIUCCIA – La nonna, dopo che il professore l’aveva invocata, stava per manifestarsi.

GELTRUDE – Si era manifestata, tantu è veru ca ‘ntisimu tuppuliari.

CELESTINO – (*Turbandosi*) Allura, tuppularu?!... E ju ca crideva ca mi l’avissi ‘nsunnatu!

GELTRUDE – Non tuppularu. Era ‘a mamà ca si manifestava.

CELESTINO – Appuntu, era idda arredi ‘a porta.

MARIUCCIA – Questo l’hai sognato, papà.

CELESTINO – Ma, insomma, m’u ‘nsunnai o no? Mittitivi d’accordu.

GELTRUDE – Mariuccia, tu statti muta ca fai confusioni.

CELESTINO – M’u vuliti diri chi successi?

GELTRUDE – Mi facisti perdiri ‘u filu. Unn’erumu junti?

CELESTINO – Arredi ‘a porta.

GELTRUDE – Quantu si’ spiritusu! Perciò, comu ti stava dicennu, assira erumu riuniti ppi fistiggiari ‘u to’ compleannu. T’u ricordi o non t’u ricordi?

CELESTINO – M’u ricordu.

GELTRUDE C’era ‘u sinnicu, Lino, Luce, la signorina Carolina, nuatri e ‘dda speci d’amicu to’, ‘u prufissuri Pittella. T’u ricordi?

CELESTINO – M’u ricordu.

GELTRUDE – A un certu puntu, mi facisti offriri ‘u piritivu a tutti e tu ni vulisti macari. T’u ricordi?

CELESTINO – M’u ricordu.

GELTRUDE – E chistu scordatillu pirchè tu liquori non nni vivi cchiù! Ppi causa to’, assira, ni fici vilenu a tutti!

MARIUCCIA – Mamà, lascia perdere.

CELESTINO – Sorvoliamo. Prosegui.

GELTRUDE – Prima di mangiari, ‘u sinnicu proposi di fare una seduta spiritistica. T’u ricordi?

CELESTINO – E quantu si’ ‘ncurta, m’u ricordu!

GELTRUDE – ‘U profissuri non voleva, ma poi, finalmente, si decisi...

CELESTINO – (*Prevenendola*) T’u ricordi?... M’u ricordu. Vai avanti!

GELTRUDE – Spiritoso!... Perciò, prima chiamau a D’Annunzio, ma quannu visti ca non si prisintava, ju ci dissi di chiamari ‘a bon’armuzza d’a mamà.

CELESTINO – Chistu, purtroppo, m’u ricordu.

GELTRUDE – ‘U profissuri, allura, cuminciau a diri: “Anima buona della signora Agrippina... Anima buona e pia della signora Agrippina, se ci sei, batti tre colpi!”.

CELESTINO – Accussì ci dissi?

GELTRUDE – Accussi, e ‘ddocu si ‘ntisiru i tri colpi d’a mamà.

CELESTINO – E’ veru, m’u ricordu.

GELTRUDE – Intanto a tia, ‘ddu piritivu ca ti vivisti, ti cuminciau a fari effettu, t’acchianau in testa e ti parsi ca tuppularu ‘nta porta...

CELESTINO – Prosegui ca m’u staju ricurdannu.

GELTRUDE – Ti susisti barculliannu, ‘rapisti ‘a porta...

CELESTINO – (*Sempre più turbato*) E poi?

GELTRUDE – E poi ‘mmiscasti ‘n terra comu ‘n piru fracitu, ‘mbriacu comu ‘na signa e ti rusbighiasti antura!

MARIUCCIA – Facennuni stari in pinseri ppi tutta ‘a notti.

GELTRUDE – E strammannuni ‘a festa. ‘U dicisti e ‘u facisti!

CELESTINO – Comu po’ essiri? ‘U sonnu, allura, fu ‘na coincidenza?

GELTRUDE – Tuttu veru fu!

CELESTINO – Allura to’ matri c’era ppi daveru arredi ‘a porta?

MARIUCCIA – Ma no, papà, questo fa parte del tuo sogno.

GELTRUDE – Annunca, ‘a mamà turnava apposta d’u Paradisu ppi vidiri ‘a to’ bedda facci!

CELESTINO – *(Sbuffando a ridere)* D’unni dicisti ca turnava? D’u Paradisu? Mi pari di vidilla a to’ matri ca fa parti della schiera degli angeli del Paradiso! Vistuta ccu ‘na cammisa rosella, longa finu e’ pedi e spaccata ai lati, ‘n nastro d’u stissu culuri ‘ncudduriatu ‘nta frunti e ‘n paru d’ali ‘mpicicati ‘nte spaddi! *(A questo punto, Agrippina, come evocata dalle parole del genero, vestita come nella descrizione del genero, appare in scena, visibile solo da Celestino)*

SCENA TERZA

Agrippina e detti.

AGRIPPINA – *(Si pone alle spalle di Celestino, restando immobile)*

GELTRUDE – Si’ malu cristianu! Me’ matruzza era ‘na santa!

CELESTINO – *(Si accorge della suocera e, spaventatissimo, si rannicchia sul divano cominciando a balbettare)* Ve... ve... veru è!

AGRIPPINA – Tu eri ‘u cosu tintu! T’u po’ niari?

CELESTINO – *(Rispondendo alla suocera)* No.

GELTRUDE – *(Che crede la risposta rivolta a lei)* No? Comu ‘u po’ diri ca non era ‘na santa?

AGRIPPINA – Sono stata una martire e tu mi facisti morire ppi tutti i colliri ca mi dasti!

CELESTINO – *(C.s.)* Chiss... Chiss...

GELTRUDE – *(Equivocando)* C’è ‘a jatta intra? Mariuccia cacciala fora, annunca si nni va in cucina!

MARIUCCIA – *(Cercando la gatta che non c’è)* Muci... mucì... Mamà, non c’è ‘a jatta ccà.

GELTRUDE – *(Al marito)* Unni ‘a vidisti ‘a jatta?

CELESTINO – Quali jatta? *(Fa per alzarsi e svignarsela, ma Agrippina lo blocca)*

AGRIPPINA – Unni vo’ jri? Ccà statti e rispunni a mia: non è veru ca mi facisti moriri tu?

CELESTINO – *(C.s.)* Chiss...chiss...

GELTRUDE – Insomma, unni ‘a vidi ‘sta jatta?

CELESTINO – Ma non nni vidu jatta!

GELTRUDE – Pirchè cuntinui a fari “chissi chissi”, allura?

CELESTINO – Ju non faceva “chissi chissi” ppi cacciari ‘a jatta!

GELTRUDE – E, allura, pirchè ‘u facevi?

CELESTINO – Ju voleva diri ca “chissu” non è veru!

GELTRUDE – Chi è ca non è veru?

CELESTINO – *(Indicando la figlia che, intanto, ha scambiato il posto con la suocera)* Chiddu ca ha dittu idda.

GELTRUDE – *(Credendo trattarsi della figlia che ora si trova dietro a Celestino)* Ma si to’ figghia non ha parratu!

CELESTINO – Ma non to’ figghia, to’ matri!

GELTRUDE – Me’ matri?!...Cilistinu, si’ sicuru di sintiriti bonu? Unn’è me’ matri?

CELESTINO – Ddocu è. Divintasti orva?

MARIUCCIA – Ma, papà, dov’è? Qui non c’è nessuno.

GELTRUDE – Stai durmennu ancora?

CELESTINO – *(Con sollievo)* Non c’è cchiù? Si nni jvu?

GELTRUDE – Nuddu c’è ccà. Arrusbigghiti ca tardu è! Macari c’era ppi daveru me’ matruzza!

CELESTINO – *(Si gira per accertarsene, la scorge e trasalisce)*

GELTRUDE - Cilistinu, chi hai ‘sta matina?

MARIUCCIA – Ti senti bene, papà?

GELTRUDE – Megghiu ca non ci vai oggi o’ canteri, tantu, ormai, si fici tardu.

CELESTINO – *(Trovando l’idea di andare come una liberazione)* No, no, ci haju a jri ppi forza ca haju a vinniri dui appartamenti. *(E fa per andare)*

AGRIPPINA – *(Fermandolo)* Tu di ccà non ti movi! Nuatri a dui n’avemu a fari i cunti. Turnai apposta ppi tia!

CELESTINO – Ppi mia?

GELTRUDE – *(Equivocando)* Chi dici?

CELESTINO – Diceva ca, ppi mia, non ci jssi o’ canteri, ma non ne posso fare a meno ca ci haju ‘st’appuntamentu.

GELTRUDE – Ma è tardi, ormai!

CELESTINO – A mia nuddu mi cuntrolla. ‘U principali ju sugnu. *(E si avvia, ma Agrippina gli sbarra il passo)*

AGRIPPINA – ‘U vo’ capiri ca tu di ccà non ti movi?

CELESTINO – Ma ju mi nn’haju a jri ppi daveru!

GELTRUDE – E va beni, vatinni, ma cerca di veniri prima oggi.

CELESTINO – No, forse non tornu.

AGRIPPINA – Lassatulu jri, tantu torna subito pirchi, appena scinni i scali, metti ‘n pedi in vacanti, aruzzulia e si rumpi ‘na jamma. E, poi, ‘u ‘cchianunu cc’a barella.

CELESTINO – *(Facendo le corna)* Staju pinsannu ca forse è megghiu ca mi staju intra oggi.

GELTRUDE – Ti passau ‘a primura?

CELESTINO – Sì, è megghiu ca fazzu tanticchia di cautela oggi.

AGRIPPINA – *(Compiaciuta)* Finalmenti ‘u capisti cu’ è ca cumanna?!... Ora, manna ddà banna a Geltrude e a Mariuccia ca t’haju a parrari.

CELESTINO – *(Ubbidendo)* Sì. Geltrude, Mariuccia, vo’ jtavinni ddà banna ca mi vogghiu ripusari tanticchia. *(Intanto, fa loro segnali, non recepiti, di non andare via)*

GELTRUDE – Ma tu non ti mettiri a fumari!

CELESTINO – A cu’ ci fa cori di fumari?!... Ti pari chistu ‘u mumentu adattu?

GELTRUDE – Siccomu tu, quannu resti sulu, non vidi l’ura di addumariti ‘dda pipa puzzolenti!

CELESTINO – Quannu restu sulu... no ora!

GELTRUDE – Cilistinu, chi ‘ntinzioni hai? A cu’ vo’ chiamari?

CELESTINO – A nuddu. E’ ca haju ‘n duluri di testa ca mi fa cumpagnia.

GELTRUDE – E bonu, ripositi ca ti passa. Mariuccia, jemuninni. *(Via)*

CELESTINO – *(Rimasto solo con la suocera, comincia a borbottare)* Ahu, si nni jeru ppi daveru! Si ci diceva di ristari, avissiru fattu tuttu o’ cuntrariu!

AGRIPPINA – *(Che, intanto, ha accompagnato alla porta la figlia e la nipote, tornando indietro, lo sente borbottare)* Chi hai ca ti murmurii? Ccu cu’ci l’hai?

CELESTINO – Con l’intelligenza e la perspicacia di me’ mugheri e di me’ figghia. Comu mi capisciunu a volu, ah!

AGRIPPINA – Ti dispiaci di ristari sulu ccu mia?

CELESTINO – Pirchì m’avissi a dispiaciri?

AGRIPPINA – Allura, caro signor genero e cavaliere delle mie ciabatte, assettiti ca assittati si parra megghiu e lassa in paci ‘dda martiri di to’ mugheri!

CELESTINO – Ah, sì? Macari idda è martiri?

AGRIPPINA – Certu, e macari ‘dda gioia di picciridda.

CELESTINO – E ccà intra, livannu i martiri, cu’ resta?

AGRIPPINA – Tu resti: ‘u boia!

CELESTINO – Ah, io sarei?...

AGRIPPINA – Boia, sissignuri!... Boia!

CELESTINO – Scangiau ‘a me casa per un patibolo?

AGRIPPINA – Non fari ‘u spiritusu, annunca ‘stu spiritu di patata t’u fazzu passari ju!... *(Perentoria)* Assettiti!

CELESTINO – *(Impaurito, siede)* Ma chi voli di mia?

AGRIPPINA – Io sono venuta espressamente per te!

CELESTINO – E, allura, si nni po’ turnari d’unni vinni pirchì ju non l’haju chiamatu.

AGRIPPINA – Non m’ha’ chiamatu, dici? Ed invece tutti l’uri e tutti i mumentu!

CELESTINO – Ju? Quannu mai! Vossia si sbagghia.

AGRIPPINA – Non c’è mumentu d’a jurnata ca non m’ha’ chiamatu: “Dda lavannara di me’ soggira!... ‘Dda ruffiana di me’ soggira!... ‘Dda tappinara di me’ soggira!... Alla facci di

me’ soggira!... Arsa l’arma a me’ soggira!... Aveva a moriri trent’anni prima!... Me’ soggira di ccà!... Me’ soggira di ddà!”... Non ti pari chiamu chistu? Ju avissi turnatu macari d’u ‘nfernù!

CELESTINO – (*Candidamente*) Pirchi, non veni di ddà?

AGRIPPINA – Non vegnu di ddà, mala lingua!

CELESTINO – Ma chi voli di mia?

AGRIPPINA – Vogghiu metteri tanticchia di paci ‘nta ‘sta casa ca è ‘nto ‘nfernù ppi causa to’ e, ppi fari chistu, prima haju addizzari a tia.

CELESTINO – Ma ccà, si c’è una ca s’ha addizzari, è me’ mugheri, poi tuttu a postu è.

AGRIPPINA – ‘U stortu tu si’, ma ju non ti dugnu paci finu a quannu non t’aggiusti. Poi, forsi, mi nni vaju.

CELESTINO – (*Speranzoso*) Quannu!?... Quannu si nni va?

AGRIPPINA – Quannu tu fai paci cc’a to’ cuscienza.

CELESTINO – Ju ‘a cuscienza appostu ci l’haju.

AGRIPPINA – Ni si’ sicuru? Si tu l’avissi appostu, ju non fussi ccà a turmintariti.

CELESTINO – Ma chi mi voli diri ca vossia è la mia coscienza?

AGRIPPINA – Tu ‘u stai dicennu.

CELESTINO – Non ci cridu, non po’ essiri. Vossia è ccà pirchi Ciccinu Pittella l’ha invocata nella seduta spiritistica.

AGRIPPINA – Cumentu tu, cuntenti tutti. Intanto io sono manifesta solo a te. Tu sulu mi vidi e mi senti. Ppi l’autri comu si non ci fussi. E’ inutili, perciò, ca fai storii o cerchi ajutu ca non ci nesci nenti. Non ti resta ca marciari ‘rittu e fari tuttu chiddu ca ti dicu ju annunca è peggju ppi tia! Ascuta i me’ cunsigghi e non fari comu quannu ju era viva! Ppi com’ora ti staju avvisannu e ricorditi ca “Omu avvisatu, è menzu salvatu!”... (*Fa qualche passo indietro, poi si gira e ripete*) “Omu avvisatu, è menzu salvatu!”... (*Arriva alla porta, si rigira e ripete*) “Omu avvisatu...” (*Non fa in tempo a completare il proverbio che Celestino la previene mimando il resto della frase. Indi, scompare dalla destr*

CELESTINO – (*Spaventatissimo*) Sugnu rovinatu, ccu mia l’havi! Sulu Ciccinu Pittella mi po’ salvarì... Comu ‘a fici turnari di l’autru munnu, ora ci l’ha rimannari di tutta cursa! (*Si avvia cautamente verso l’arco e chiama sottovoce*) Sulivestru!... Sulivestru!... (*Silenzio*) Sulivestru!... (*Ancora silenzio, poi con voce più alta*) Surdania ca non si’ autru, unni si’?...

SCENA QUARTA

Silvestro e detto.

SILVESTRO – (*Arrivando*) Cavaleri, m’ha chiamatu?

CELESTINO – No, quali chiamari!...

SILVESTRO - (*Fa per andarsene*) Mi parsi ca mi chiamaru. Mi scusassi, mi nni vaju subitu ca m’aspetta donna Carmela.

CELESTINO – (*Afferrandolo per la falda della giacca*) Ccà veni. Unni vai? Havi menz’ura ca mi sglu. Unn’eri ‘nficcatu?

SILVESTRO – ‘N cucina era ccu donna Carmela, ca mi stava cuntannu quannu si nni fujvu ccu so’ maritu. Voscenza si l’ha fari cuntari. Si sbiddica d’i risati.

CELESTINO – A donna Carmela pensu ju e a me’ sogg... (*Riprendendosi*) Morti subitania, mi stava scappannu n’altra vota! E’ inutili, oramai pigghiai ‘u viziù!... Sulivestru, stai beni attentu a chiddu ca ti staju ducennu. Vai di tutta cursa ‘nto prufissuri Pittella e ci dici di veniri subitu ccà ca ci haju a parrari d’urgenza. Ha’ caputu?

SILVESTRO – Sissignuri, ci staju jennu.

CELESTINO – Ci dici ca ha lassari qualunqui cosa pirchè si tratta di vita o di morti. Vatinni e non ti fari vidiri di me’ soggira.

SILVESTRO – Di so’ soggira? Cavaleri, ma chi dici?

CELESTINO – Giustu dicu. Vatinni.

SILVESTRO – Ma havi tri anni ca morsi ‘a bon’armuzza di so’ soggira. Paci all’anima so’!

CELESTINO – Ah, già!... Di me’ muggheri, vuleva diri. Non ti fari vidiri di me’ muggheri. Anzi, non ti fari vidiri di nuddu.

SILVESTRO – Sissignuri, mi nni vaju accalatu accalatu. (*Via*)

CELESTINO – Ciccinu sulu mi po’ salvaru. Comu ‘a fici turnari di l’altu munnu, ora ci l’ha rimannari di tutta cursa.

SCENA QUINTA

Filippo e detto, e poi Mariuccia.

FILIPPO – (*Entra dalla comune fischiando. Ha sentito l’ultima battuta*) Genitore, parli da solo?

CELESTINO – Cui, ju? No. Stava seguennu un ragunamentu.

FILIPPO – Vuoi fare come il professore Pittella che parla da solo per la strada?

CELESTINO – Ahu, non sunu affari toi!

FILIPPO – Non te la prendere, vecchio Seneca... scherzavo.

CELESTINO – *(Brusco)* Vo' scherza ccu to' soru!

FILIPPO – A proposito, l'hai vista? Le devo fare un'ambasciata.

CELESTINO – Non l'haju vistu.

FILIPPO – Ma è importante per Mariuccia. Caro genitore, devi sapere che sta per salire...

MARIUCCIA – *(Arriva anche lei e fa dei segnali al fratello per non farlo parlare)*

FILIPPO – *(Che non capisce i segnali di Mariuccia, sta per completare la frase)* ... Sta per salire...

MARIUCCIA – *(Interrompendolo)* Cosa vuoi che importi al babbo di chi sta per salire!

CELESTINO – E, invece, m'interessa. Cu' sta vinennu?

MARIUCCIA – Ma nessuno d'importante. Solo una mia amica.

FILIPPO – No!

MARIUCCIA – Ed, invece, sì. L'ho vista dal balcone.

CELESTINO – E va beni, facemu finta di cridiricci. Unn'è vostra matri?

MARIUCCIA – In giardino.

CELESTINO – Ju staju scinnennu in giardino. Si qualcunu mi cerca, vinitimi a chiamari subito. *(Via)*

MARIUCCIA – Cretino, stavi dicendo tutto al babbo!

FILIPPO – E chi ci fa? Tantu, prima o poi, 'u veni sapiri 'u stissu.

MARIUCCIA – Dove hai lasciato Lino?

FILIPPO – E' sotto con Lucy.

MARIUCCIA – Falli salire.

FILIPPO – E se lo vede papà?

MARIUCCIA – Devo correre questo rischio.

FILIPPO – Come vuoi. Li vado a chiamare. *(Via)*

SCENA SESTA

Lino, Lucy, detti e poi Geltrude, e poi Silvestro.

LINO – *(Arriva insieme a Filippo e a Lucy)* Mariuccia!

MARIUCCIA – *(Corre ad abbracciarlo)* Tesoro!

LINO – Non ho potuto resistere e sono venuto. Ma tu non essere imprudente. *(Si scioglie dall’abbraccio)*

MARIUCCIA – Hai ragione, caro. E’ la felicità che mi fa perdere la testa... Filippo, perché non vai di là con Lucy?

FILIPPO – Non vuoi che vi reggiamo il moccolo?

LUCY – Ma no, non essere maligno, Filippo. Mariuccia vuole restare un po’ sola con Lino. E’ normale, no?

FILIPPO – Va bene, va bene, ce ne andiamo di là. *(Via)*

LINO – Come sta tuo papà?

MARIUCCIA – Si è alzato, ma mi sembra un po’ strano.

LINO – Tesoro, ho una grande notizia per te. Ieri sera ho detto tutto a papà e l’ho convinto a venire a chiedere la tua mano.

MARIUCCIA – *(Turbata)* No!

LINO – Ed, invece, sì. Sta venendo qui. L’ho lasciato che si cambiava d’abito.

MARIUCCIA – Ed ora come si fa? Bisogna avvertire la mamma.

LINO – Sarà una sorpresa anche per lei.

MARIUCCIA – E’ meglio avvertirla. *(Chiama)* Mammà... mammà... puoi venire un momento?... *(Pausa)* Oh. Eccola!

GELTRUDE – *(Arrivando dalla sinistra)* Caro Lino, che bella sorpresa!

LINO – Signora, buon giorno. Mi scusi per l’ora, ma avevo una notizia per Mariuccia.

GELTRUDE – Di che si tratta?

MARIUCCIA – Mammà, sta venendo il sindaco a chiedere a papà la mia mano.

GELTRUDE – Quale onore in casa mia! Saremo lieti ed onorati di ricevere tanto onore!

LINO – Grazie, signora, l’onore sarà tutto nostro.

MARIUCCIA – Mammà, come si fa per dirlo al babbo?

GELTRUDE – E non ci ‘u dici ‘u sinnicu?

MARIUCCIA – Non è meglio se glielo dici tu, prima? Il babbo è stato poco bene. Non è meglio prepararlo?

GELTRUDE – E va beni, ci parru ju prima.

SILVESTRO – (*Entrando*) C’è primmissu? Signura, c’è ‘u prufissuri Pittella.

GELTRUDE – E chi voli?

SILVESTRO – Non ‘u sacciu. ‘U mannau a chiamari ‘u cavaleri.

GELTRUDE – (*Contrariata*) St’aceddu di malauguriu non ci voleva ‘sta matina, morti subitania! Veni sempri ppi rumpiricci...

MARIUCCIA – (*Interrompendola per non farle dire una volgarità*) Mammà!

GELTRUDE – (*Correggendosi*) ... ppi strammari i festi!

SILVESTRO – ‘U fazzu trasiri?

GELTRUDE – E chi è ‘sta prescia? Senti, appena noi ce ne abbiamo andati nell’aldilà, tu fai entrare il professore e avverti mio marito; se egli si ferma a lungo, tu arrivi con una scusa e fai in modo che se ne vada. Hai capito?

SILVESTRO – Sissignura.

GELTRUDE – Ripeti quello che t’ho detto.

SILVESTRO – Fazzu trasiri ‘u prufissuri e chiamu ‘u cavaleri. Si ‘u cavaleri si curnuci assai, ju pigghiu e ci dicu di jrasinni.

GELTRUDE – A cui?

SILVESTRO – O’ cavaleri! Non m’u dissi vossia?

GELTRUDE – Senti, non ci diri nenti e non fari nenti! Ragazzi andiamo nell’aldilà. (*Via*)

SCENA SETTIMA

Silvestro, Pittella, poi Celestino e poi Agrippina.

SILVESTRO – (*Introducendo Pittella*) Vossia s’accomodi, prufissuri.

PITTELLA – (*Entra declamando*) “Quannu ‘a fimmina ti chiama, voli diri ca ti ama. Quannu un amicu ti fa circari, voli diri ca t’ha parrari!”. Unn’è ‘u cavaleri?

SILVESTRO – Vossia mi s’assetta ca ‘u vaju a chiamari. *(Via)*

PITTELLA – Ca si trovu ‘u divanu, m’assettu, annunca restu additta. Oh, ccà è, ‘u truvai... No, chistu è ‘u tavulu. Hannu ‘na fissazioni ‘nta ‘sta casa di spustari continuamente i mobili! Unni ‘u misiru ‘u divanu? *(A questo punto arriva di corsa Celestino)*

CELESTINO – Ciccinu, tu sulu mi po’ dari ajutu.

PITTELLA – Prima fammi assittari ca non trovu ‘u divanu.

CELESTINO – *(Aiutandolo a sedere)* Accomodati.

PITTELLA – Grazie. Chi fu? Chi successi? Comu ti senti?

CELESTINO – Di saluti non c’è mali, ma sugnu ‘nto ‘nfernù!

PITTELLA – Ti sciarriasti ccu to’ muggheri?

CELESTINO – Si era chistu, fussi ‘nto Paradisu!

PITTELLA – Allura, chi fu?

CELESTINO – Haju bisognu d’ajutu.

PITTELLA – Ma si non parri chi ajutu ti pozzu dari?

CELESTINO – Si tratta di me’ soggira: non mi duna paci!

PITTELLA – T’a ‘nsunnasti ‘sta notti?

CELESTINO – Non m’a ‘nsunnai. Turnau di l’autru munnu ppi mettiri ‘u ‘nfernù ‘nta me’ casa.

PITTELLA – Cilistinu, vo’ schirzari?

CELESTINO – Haju ‘a facci di unu ca scherza? Ma cu’ t’u fici fari assira a chiamalla? Quannu si ‘ntisiru di tri colpi ‘nta porta e ju mi susii ppi jri a grapiri, ti pari cu’ c’era arredi ‘a porta?

PITTELLA – Non mi diri ca c’era ‘a signura Agrippina!

CELESTINO – Idda c’era, me’ soggira.

PITTELLA – Ma non po’ essiri, Cilistinu. Vidi ca t’u ‘nsunnasti.

CELESTINO – Non m’u ‘nsunnai. A me’ soggira l’haju vistu comu ora staju vidennu a tia. Ci haju parratu, macari.

PITTELLA – Si’ sicuru di sintiriti bonu? Ju ti stimu comu ‘n frati e non vogghiu autru ca ‘u to’ beni, ma pirchi non t’a fa’ fari ‘na visita?... Non t’affenniri, ma tu capisci ca non semu cchiù picciutteddi e comu ‘nvicchiamu nuatri, accussi ‘nvecchia ‘u nostru organisimu.

CELESTINO – Ma non si tratta di saluti!

PITTELLA – Lassimi parrari pp’u to’ beni. ‘Na visita di cuntrollu t’a po’ fari fari. Po’ darisi ca hai ‘a prissioni auta.

CELESTINO – Chi vo’ diri ca divintai pazzu?

PITTELLA – Chi c’entra? Pirchi ‘a pigghi accussi? ‘A prissioni po’ fari brutti scherzi. A tia chi ti costa? Ti curi in saluti e tuttu è a postu. “Cu’ si vardò, si salvò!”. ‘U proverbiu anticu non sbagghia mai.

CELESTINO – Ciccinu, ‘u to’ proverbiu non mi fa ridiri. Ju sugnu bonu e a me’ soggira ‘a visti ppi daveru e tu, comu pronunziasti i paroli ppi falla veniri, ora trova chiddi ppi farannilla jri. *(A questo punto, silenziosamente arriva Agrippina non vista da Celestino)*

PITTELLA – Caru Cilistinu, è scientificamente provato che il processo della resurrezione non è possibile che si verifichi se non per miracolo, ma non credo che ci si trovi davanti a un miracolo. To’ soggira, la buon’anima della signora Agrippina, che Dio l’abbia in gloria, non era certu ‘na santa! *(Reazione di Agrippina)*

CELESTINO – E, allura, fu un contramiraculu!

PITTELLA – Mizzica, non po’ essiri! La stessa Chiesa dice che le anime dei morti non possono tornare in vita per venire a trovare i parenti né per altri motivi.

CELESTINO – E idda, voli diri ca truvau ‘na raccumannazioni e turnau.

PITTELLA – Cilistinu, t’ha’ cunvinciri!

CELESTINO – *(Si accorge della suocera e comincia a tartagliare)* Ccà è... ccà è... n’altra vota ccà è!

PITTELLA – Cui?

CELESTINO – Idda, me’ soggira.

PITTELLA – Cilistinu, a nuddu vidu.

CELESTINO – A cu’ vo’ vidiri tu ca si’ orvu?

PITTELLA – Avissi ‘ntisu ‘u fluitu magneticu.

CELESTINO – Voli diri ca hai i naschi ‘ntuppati.

PITTELLA – Statti quietu ca ti vaju a chiamari ‘u medicu.

CELESTINO – No, Ciccinu, non mi lassari sulu ccu idda!

PITTELLA – *(Vedendo arrivare il sindaco)* Eccu, t’arrivau ‘a cumpagnia. *(Salutando il sindaco, scambiandolo, però, per la signora Geltrude)* Signora, i miei ossequi! *(Via)*

SCENA OTTAVA

Detti, Silvestro, il sindaco, e poi Geltrude e i quattro ragazzi.

SILVESTRO – *(Introduce il Sindaco e, poi, va via)*

SINDACO – Non ci vede proprio il professore. Caro cavaliere, mi fa piacere vederlo alzato. Dunque sta meglio!

CELESTINO – Non c’è male.

AGRIPPINA – *(Sedendo su una poltrona)* Ora veni ‘u bellu. Chista non m’a vogghiu perdiri!

SINDACO – *(Fa per sedersi addosso ad Agrippina, ma Celestino lo blocca in tempo, facendolo sedere sul divano, mentre lui siede sull’altra poltrona)* Cavaliere, io ero impaziente di venire per due motivi. Primo, per avere personalmente notizie sulla sua salute. Capirà, dopo la paura che ci ha fatto prendere ieri sera...

CELESTINO – Pp’u primu motivu, puteva fari a menu di veniri.

SINDACO – Come ha detto?

CELESTINO – Diceva ca non c’era di bisognu ca si disturbassi di persona. Comunque, oramai ca vinni, passamu o’ secunnu motivu.

SINDACO – Il secondo motivo è molto più delicato e questa non sarebbe l’ora adatta, ma mio figlio ha molto insistito che non ho avuto il coraggio di arrecargli un dispiacere e, perciò, eccomi qua.

CELESTINO – Ju sugnu macari ccà e semu tutti tri ccà! *(Sobbalza per aver commesso l’errore di considerare anche la suocera)*

SINDACO – Tutti e due, vuole dire?

CELESTINO – *(Ormai l’ha detto)* Purtroppo, tutti tri.

SINDACO – E chi sarebbe il terzo?

CELESTINO – La mia ombra.

SINDACO – Sì, va bene, lei ha sempre voglia di scherzare. *(Si alza)* Caro cavaliere, ho l’onore di chiedere la graziosa mano di sua figlia Mariuccia per mio figlio Lino.

CELESTINO – *(Alzandosi a sua volta)* Ed io ho l’onore... di rifiutare questo onore!

SINDACO – Lei vuole scherzare?

CELESTINO – Non scherzo affatto. Mi dispiace, ma mia figlia non fa per suo figlio.

SINDACO – Ma, cavaliere, Mariuccia è innamorata di Lino!

CELESTINO – ‘Nta me’ casa cumannu ju e mia figlia deve fare la mia volontà!

SINDACO – Ma è assurdo, scusi! Ai giorni d’oggi non s’usa più!

CELESTINO – In casa mia si userà finu a quannu campu ju!

SINDACO – Si rende conto che sta opponendo un rifiuto al sindaco?

CELESTINO – Mi rendo conto, ma ju sugnu d’u partitu dell’opposizione! E, poi, ‘a voli sapiri ‘a virità? Lei e so’ figghiu mi stannu supra ‘u stomucu e mi facissi ‘u favuri ‘ranni di jrasinni e di non mettiri cchiù pedi in casa mia!

SINDACO – *(Alzando la voce)* Badi come parla!

CELESTINO – Parru comu mi pari e si non si nni va cc’u bonu, n’u fazzu jri ccu bottu!

SINDACO – Lei è pazzo!

GELTRUDE – *(Alle grida dei due, arriva insieme ai ragazzi)* Chi fu? Chi successi?

SINDACO – Suo marito mi deve delle scuse altrimenti non metterò più piede qui!

CELESTINO – Io non devo scuse a nessuno, è lei ca mi veni ad insultari finu ad intra!

GELTRUDE – Ma perché state gridando? Che cosa è successo?

SINDACO – E’ successo che suo marito è pazzo, pazzo da legare! Ed io, in qualità di sindaco, ho il dovere di farlo ricoverare in una casa di cura! Lino, Lucy, andiamo via!

CELESTINO – Ci vada lei nella casa di cura! Se ne vada! Fuori di casa mia!

SINDACO – Signora, Mariuccia, mi dispiace! *(Via insieme a Lino e Lucy)*

GELTRUDE – Aspetti, signor sindaco, la prego... *(Lo segue insieme ai figli)*

AGRIPPINA – *(Con molta calma)* Ahu, si’ pazzu ppi daveru! Pazzu furiusu!

CELESTINO – Sarò pazzo, ma mi livai ‘n pisu di supra ‘u stomucu!

AGRIPPINA – E non ci sugnu ancora ju, babbu? Leviti a mia si ti basta l’armu!

S I P A R I O

ATTO TERZO

L'azione si svolge dopo qualche giorno di quella del secondo atto. Stessa scena degli atti precedenti.

SCENA PRIMA

Celestino solo, poi Agrippina, e poi Silvestro.

CELESTINO – *(E' sdraiato su una poltrona con una coperta sulle gambe e una borsa per il ghiaccio sul capo. Sonnacchia. La signora Agrippina entra silenziosamente dalla destra. Lui avverte immediatamente la presenza della suocera e si sveglia, ma fa finta di dormire per non parlarle)*

AGRIPPINA – *(Gli si avvicina)* Non fari finta di dormiri pirchè 'u sacciu ca si' arrusbigghiatu. Io vedo tutto e so tutto! Io ti leggo nel pensiero! *(Celestino continua a fingere)* 'Rapi l'occhi ca è inutili. *(Poi, quasi gridando, lo chiama)* Cilistinu!

CELESTINO – *(Al richiamo perentorio della suocera, sobbalza)* Cu' è? Ah, vossia è? M'aveva appinnicatu.

AGRIPPINA – Facevi finta... Durmevi prima, ma poi t'arrisbigghiasti e cuminciasti a fingiri. Non è veru?

CELESTINO – *(Ormai scoperto)* Si vossia dici ca è accussì...

AGRIPPINA – E 'sta borsa cc'ù ghiacciu pirchè non t'a levi d'a testa? Havi du' jorna ca ti passau 'u duluri.

CELESTINO – Chistu non 'u po' sapiri ca non po' trasiri intra 'a me' testa.

AGRIPPINA – A tutti banni trasu ju!

CELESTINO – Ora capisciu pirchè 'a testa mi sta fittiannu d'impazziri ccu vossia ddà intra!

AGRIPPINA – Quantu si' spiritusu!... Levatilla ca ti passau 'u duluri.

CELESTINO – Mi turnau, anzi mi sta 'nfurzannu.

AGRIPPINA – *(Minacciosa)* Ora t'u fazzu turnari cc'ù piaciri miu!

CELESTINO – *(Mogio mogio si leva la borsa)* E' cuntenta ora?

AGRIPPINA – E leviti macari 'sta cuperta ca semu a maggiu e friddu non ci nn'è cchiù. *(Silvestro appare sulla soglia)*

CELESTINO – *(Perdendo la pazienza)* Chi m'haju a livari cchiù, 'a giacca, 'u gileccu. I causi mi l'haju a livari macari? Mi spogghiu nudu e non si nni parra cchiù?!

AGRIPPINA – Non jsari 'a vuci ca non sugnu surda!

CELESTINO – ‘Nsumma, si po’ sapiri chi voli di mia?

AGRIPPINA – Intantu, vogghiu ca ti calmi e non fai vuci pirchè ju ci sentu benissimu, anzi non c’è mancu bisognu ca parri pirchè ju ti leggiu ‘nto pinseru!

CELESTINO – Prima non si po’ dormiri, poi è proibitu aviri duluri di testa, ora non si po’ mancu parrari!... ‘Nsumma, cc’ha fari ‘n cristianu? (*Silvestro tossisce per farsi notare*) Chi c’è? Chi voi tu?

SILVESTRO – Cavaleri, c’è don Giovanni.

CELESTINO – Don Giovanni? Quali don Giovanni? Ju ni canusciu du’ mila don Giovanni!

SILVESTRO – ‘U messu d’u Comuni.

CELESTINO – (*Un po’ preoccupato*) E chi voli di mia?

SILVESTRO – Non ‘u sacciu.

CELESTINO – (*Tra sé*) L’ordini di ricoviru mi sta purtannu!

AGRIPPINA – ‘Sta sira o’ manicomiu ti scura!

CELESTINO – Havi ‘n fogghiu in manu?... ‘N documentu?... ‘N pezzu di carta, vah?

SILVESTRO – Nonsignuri, nenti havi.

CELESTINO – E ‘nta sacchetta?

SILVESTRO – Ju non ci taliu ‘nte sacchetti d’i cristiani!

CELESTINO – Fallu trasiri. (*Silvestro via. Poi, alla suocera*) Vossia ca sapi tuttu, chi po’ vuliri di mia don Giovanni?

AGRIPPINA – Abbi fede e saprai!

CELESTINO – Mizzica, chistu significa parrari chiaru!

SCENA SECONDA

Don Giovanni e detti.

GIOVANNI – (*Entrando*) C’è pirmsu?... Cavaleri, ci baciù i manu.

CELESTINO – Oh, don Giovanni, vi salutu. C’è cosa?

GIOVANNI – Haju ‘ntisu ca vossignuria ha statu tanticchia indispostu, mi trovava a passari e dissi: ci vaju a fari ‘na visita o’ cavaleri Morabitu, e sugnu ccà.

CELESTINO – Vi ringraziu. Vui siti bonu?

GIOVANNI – Battemu ‘a vita. Si senti megghiu vossignuria, ora?

CELESTINO – Comu voli Diu. Assittativi. (*Siedono*)

GIOVANNI – ‘U sapi ca è ‘a prima vota ca vegnu a casa nova?... Complimenti!... Chi sbrinnuri!... Chista non è ‘na casa, è ‘na reggia!... Bella daveru!... Ju ccà, cavaleri, ci facissi veniri a qualchi mala lingua ca canusciu ju, ppi faricci vidiri comu si costruisciunu i casi.

CELESTINO – E cu’ su’ ‘sti mala lingua?

GIOVANNI – Avaja, cavaleri, pirchè fa ‘u ‘ntontiru? Non ‘u sapi?

CELESTINO – No, nenti sacciu.

GIOVANNI – Ma comu? Si è di dominiu publicu!

CELESTINO – E ju non sacciu nenti. Ju mi fazzu sempri l'affari mei.

GIOVANNI – E ‘dda lingua malefica di l’assissuri ai Lavori Pubblici propriu chistu dici.

CELESTINO – Ah, sì? E chi dici ‘stu signuri?

GIOVANNI – Ora vossignuria voli sapiri troppu.

CELESTINO – Ma comu? Dici ca è di dominiu publicu?

GIOVANNI – Cavaleri, non tocca a mia a parrari. Va beni ca sugnu ‘u messu notificaturi, ma non sugnu cumannatu di notificari e’ quattru venti i segreti d’ufficiu!

CELESTINO – Don Giovanni, chi puddicinedda siti? Mi dicistiru ca vuliti purtari ccà ‘na mala lingua di vostra canuscenza, ju vi dissi ca mi fazzu l'affari mei e vui vi nni nisciti ccu l’assissuru ca dici ‘a stissa cosa!... ‘Nsumma, unni vuliti parari?

GIOVANNI – E va beni, parru. ‘U sapi chi s’ha misu a diri ‘dda facci gialinusa di l’assissuri? Dici ca vossignuria l'affari so’ si sapi fari beni pirchè i casi ca costruisci, dici, ‘u ferru ‘u vidunu di luntanu. Dici ca vossia fa comu ‘u puvireddu ca ccu tanticchia di furmaggiu, si mangia ‘na vastedda di pani. Dici: pani, ‘u vidi ‘u furmaggiu? Ammuh!... Pani, ‘u vidi ‘u furmaggiu? Ammuh!... ‘U pani termina e ‘u furmaggiu resta sempri ddà!

CELESTINO – Ah, sì? Perciò ju fazzu comu ‘u puvireddu, veru? Cimentu, ‘u vidi ‘u ferru? Ammuh!... E mangiu!

GIOVANNI – Sissignuri. Ci pari pirchè ci ‘u sciusciaru di sutta l’occhi l’appaltu d’i scoli?

CELESTINO – Pirchè... Cimentu, ‘u vidi ‘u ferru? Ammuh!... E bravu all’assissuri!

GIOVANNI – Cavaleri, ju non ci haju dittu nenti, mi raccumannu!

CELESTINO – Don Giovanni, nuatri non nn’avemu vistu.

GIOVANNI – Però, mi fa ‘na raggia!... Ju a chissu ccà ‘u purtassi, ppi faricci rimangiari tuttu ‘u vilenu c’ha svumicatu.

CELESTINO – E purtatilu ca ci pensu ju a ‘stu signuri!

GIOVANNI – *(Pausa, poi)* Ah?... Sissignuri, ci l’accettu ‘n bicchirinu!

CELESTINO – Veramenti non haju parratu, ma vistu ca m’u facistiru veniri a menti, v’u offru ccu tuttu ‘u cori ca v’u miritati. *(Si alza per servire don Giovanni)*

GIOVANNI – Non mi dissi ca mi voleva offeriri ‘n bicchirinu? Staju divintannu ‘ntrunatu. Effettivamente, ‘ntisi ‘na vuci ca mi diceva: don Giovanni, v’u viviti ‘n bicchirinu ?

CELESTINO – Ca forse fu ‘a vuci d’a vostra cuscenza. Tiniti, bivitici supra. *(Gli porge il liquore)*

GIOVANNI – Grazii, cavalieri. *(Beve, poi, andando a posare il bicchiere, si accorge della foto della signora Agrippina)* Oh, ‘a bon’arma d’a signura Agrippina! Mizzica, parra!

CELESTINO – *(Credendo che si riferisse alla suocera presente, gli si para davanti per nasconderla)* No, no, non parra!

GIOVANNI – Parra, parra, cavalieri!

CELESTINO – Vi dicu ca non ha parratu!... Tutti vui i sintiti ‘sti vuci? Prima chidda d’u bicchirinu, ora chidda di me’ soggira!

GIOVANNI – Cavalieri, voleva diri ca è precisu ‘u ritratu, vah. Pari in carni ed ossa!

CELESTINO – E pirchi non vi spiegati megghiu? Mi stava vinennu un infartu!

GIOVANNI – Chi fimmina, cavalieri!... ‘N carrabinieri!... Arrifriscau vossignuria! *(Controscena di Agrippina)*

CELESTINO – *(Imbarazzato)* Ju sempri friscu haju statu.

GIOVANNI – Però, so’ soggira c’i fici vidiri quattru!

CELESTINO – Ma chi ‘ncucchiati, don Giovanni? Me’ soggira, mischina, era ‘na santa! Ppi mia, poi, nisceva pazza!

GIOVANNI – Avaja, cavalieri, ora è vossignuria ca ‘ntrunau! Ma si era di dominiu publicu ca ‘a bon’arma d’a signura Agrippina era ‘n cavaddu!

CELESTINO – Ma chi siti pazzu? Me soggira ‘n cavaddu?!... Me’ soggira ‘na picuredda era!

GIOVANNI – Cavalieri, non ppi vulillu cuntrariari, ma ‘u fattu d’u cavaddu m’u dissi vossignuria stissu.

AGRIPPINA – *(Al genero)* Ah, jevi dicennu ca ju era ‘n cavaddu?

CELESTINO – Ju, ‘na cosa di chisti, non l’haju dittu mai!

GIOVANNI – Chi voli significari ca sugnu munsignaru?... Mi cuntau macari ca ‘na vota ‘u stava affucannu.

AGRIPPINA – *(Minacciosa)* Ah, macari chistu?

CELESTINO – Ma no, Bedda Matruzza!... Vah, don Giovanni, ju haju chiffari.

GIOVANNI – Vossignuria mi fa ccu comudu ca ju m’assetto. *(Siede)*

CELESTINO – E chi è, v’assittastiru? Vi nn’aviti a jri ca haju chiffari!

GIOVANNI – Si non ci dispiaci, vuleva ossequiari ‘a signura.

CELESTINO – Non c’è intra ‘a signura.

GIOVANNI – ‘A signurina, mancu?

CELESTINO – Non c’è mancu. Su’ nisciuti, signura e signurina.

GIOVANNI – Veramente io ci dovrebbe fare una notifica alla signorina.

CELESTINO – Chi notifica? Me’ figghia è esente da ogni tassa pirchè è ancora figghia di famigghia. Di chi si tratta?

GIOVANNI – Prima o poi vossia ‘u veni a sapiri ‘u stissu, tantu vali ca parru chiaru pirchè ju ‘u rispettu e ‘u stimu. A mia mi manna ‘u signurinu Pasqualinu, ‘u figghiu d’u sinnucu, qualimenti sta niscennu pazzu pirchè non havi nutizii d’a signurina. Chi ci haju a diri?

CELESTINO – *(Esplodendo)* Ca po’ macari scimuniri!... Dicitici macari ca si s’arrisica ancora a disturbari la quiete domestica d’a me’ casa, ‘u jettu a testa sutta intra ‘n quacinaru! A so’ patri, ci dicitu, invece, ca ci cangiu i cannutati! E in quantu a vui, don Cannileri ca non siti autru, non vi jettu d’u balcunu pirchè havi picca ca trasistiru o’ Comuni e non vogghiu privari a vostra muggheri d’a pansioni!... Ma ora, vo’ jtavinni di tutta cursa prima ca mi nni pentu e vi ci abbiu!

GIOVANNI – E bonu, cavaleri, quant’è pimalusu vossignuria!... Mi nni staju jennu!... Faciti beni ‘nta ‘stu munnu! *(Via)*

CELESTINO – *(Dopo l’uscita di don Giovanni)* ‘Stu pezzu di ruffianu!

SILVESTRO – *(Riapparendo dalla comune)* Cavaleri...

CELESTINO – Chi c’è ancora?

SILVESTRO – Havi bisognu cosa?

CELESTINO – (*Brusco*) Non Haju bisognu nenti!

SILVESTRO – Si senti megghiu?

CCELESTINO – Staju scuppiannu di saluti.

SILVESTRO – Siccomu ci ‘ntisi fari vuci, mi pareva...

CELESTINO – Non l’aveva ccu tia. Passa ddà banna e non mi stunari macari tu!

SILVESTRO – Sissignuri. (*Via dalla destra*)

AGRIPPINA – Pirchè ‘u tratti accussì mali?

CELESTINO – Nenti ci fici.

AGRIPPINA – Ti ci vutasti comu ‘n cani arraggiatu.

CELESTINO – Ma dicu, pirchè s’immisca in cosi ca non la riguardunu? Pirchè turnau?

AGRIPPINA – Per adempiere ad una missione: restituire la felicità agli infelici di questa casa: tua moglie e tua figlia! Le hai infelicitate con la tua mania di volere vivere isolato e con la fissazione di restare appartato e, soprattutto, con il tuo egoismo!

CELESTINO – Malidittu ‘u mumentu quannu mi vinni in menti d’invitari a Ciccinu Pittella! ‘U sinnicu ci culpa! Iddu fu ca vosi fari ‘a siduta spiritistica!

AGRIPPINA – E’ inutili ca imprechi contru ‘u sinnicu: era tutto progettato.

CELESTINO – Ah, erunu d’accordu, veru? ‘U ficiru apposta?

AGRIPPINA – Era segnato nel destino.

CELESTINO – Allura, vistu ca fu so’ figghia ca ‘a vosi fari veniri, pirchè non si manifestava ad idda?

AGRIPPINA – Non è consentito manifestarci ai congiunti.

CELESTINO – Si manifestava o’ sinnicu ca non è congiuntu.

AGRIPPINA – Chi c’entra ‘u sinnicu? Sono stata mandata proprio per te. Tu sei l’uomo da redimere ed io ti condurrò alla diritta via!

CELESTINO – Mi pigghiau pp’u figghiu prodigu?

AGRIPPINA – Non fare storie, piuttosto, e vattene a lavorare.

CELESTINO – Non pozzu nesciri ca sugnu malatu.

AGRIPPINA – Non circari scusi!

CELESTINO – Bedda Matruzza, non è ‘na scusa. Non mi sentu bonu.

AGRIPPINA – Tu non voi nesciri pirchè ti scanti.

CELESTINO – Certu ca mi scantu. ‘N colpu d’aria ‘nta ‘sti condizioni mi po’ fari mali e m’a quagghiu. Vossia chistu voli: farimi l’attu di richiamu!

AGRIPPINA – Tu ti scanti d’incuntrari ‘u sinnicu.

CELESTINO – D’iddu non m’haju scantatu mai. Non ‘u visti comu ‘u vanniai e ‘u jttai fora?

AGRIPPINA – Però, ti scanti ca ti fa chiudiri ‘nta ‘n manicomiu.

CELESTINO – *(Gradasso)* Non mi scantu di nenti!

AGRIPPINA – Ma si ti trema ‘a vuci sulu a sentiri parrari d’iddu!

CELESTINO – Non mi trema nenti. Quantu ni scummittemu ca ci vaju a passari sutta ‘u balconi e s’u vidu ‘u vanniu n’altra vota?

AGRIPPINA – Accussi ti tremunu macari i jammi!

CELESTINO – I jammi c’i fazzu trimari ad iddu! Avanti, jemuninni! Vili cu’ si penti!

AGRIPPINA – Cumincia a passari ca staju vinennu. *(Celestino, si toglie la vestaglia, indossa la giacca e fa per uscire, ma s’imbatte sulla porta con la moglie e la figlia)*

SCENA TERZA

Geltrude, Mariuccia e detti, poi Filippo e poi Silvestro.

GELTRUDE – Unni vai?

CELESTINO – *(Brusco)* Ppi l’affari mei.

GELTRUDE – ‘Nta ‘stu statu?

CELESTINO – Chi sugnu in statu interessanti?

GELTRUDE – Cilistinu, chistu non è ‘u mumentu di schirzari!

AGRIPPINA – *(Ironica)* Lassatulu nesciri ca pigghia aria.

CELESTINO – Dici giustu: lassatimi nesciri ca pigghiu aria.

GELTRUDE – Ma cu’ t’ha dittu di pigghiari aria?

AGRIPPINA – Lassatulu nesciri che deve fare una grande sfida! Non ‘u viditi ca divintau n’autru Varlantu Palatinu?

CELESTINO – (*Perdendo le staffe*) Sissignuri, divintai Varlantu Furiusu e fazzu ‘na stragi! La strage degli innocenti!

GELTRUDE – Mi stai parennu pazzu!

CELESTINO – Allura, si’ convinta macari tu ca sugnu pazzu?!

GELTRUDE – Ma scusa, parri e ragioni comu si tu... (*S’interrompe*)

CELESTINO – Comu si ju?... Chi vo’ diri?... Comu si ju fussi pazzu? Chistu vulevi diri?

MARIUCCIA – Ma no, papà, la mamma non voleva dire questo.

CELESTINO – Chistu voleva diri! E’ d’accordu cc’u sinnicu. Mi volunu fari cridiri ca sugnu pazzu!

GELTRUDE – Ma non ti nn’accorgi di comu parri?

MARIUCCIA – Mammà, lascia perdere!

CELESTINO – Vuatri non v’accurgiti pirchè parru accussi!

MARIUCCIA – Ma no, papà, tu parli come sempre.

CELESTINO – Eccu, ‘u vidi? To’matri non è tantu cunvinta ca ju sugnu pazzu, tu, invece, sì!

MARIUCCIA – Ma che dici, papà?

CELESTINO – Convintissima, tantu è veru ca m’assecunni pirchè i pazzi non bisogna contraddirli annunca ponu divintari furiosi!... Perciò, ju sugnu pazzu, veru? Cc’u sinnicu mi cumpurtai di pazzu, ora staju ragiunannu di pazzu...

GELTRUDE – Ma si si’ tu stissu ca ‘u dici?

CELESTINO – E va beni, sugnu pazzu!... Ma prima di essiri dichiaratu ufficialmente pazzu, prima di essiri rinchiusu ‘nta ‘n manicomiu, haju a fari cosi da pazzi! (*Fa per uscire, ma viene afferrato per le braccia da Geltrude e da Mariuccia che lo bloccano*)

GELTRUDE – Cilistinu, unni vo’ jri?

MARIUCCIA – Papà, no!

CELESTINO – Lassatimi!

GELTRUDE – Aiuto!... Aiuto!... Filippo!...

CELESTINO – Ma pirchè chiamati ajutu?... Lassatimi ca non pozzu stari cchiù!

GELTRUDE – Ma chi vo’ fari? Unni vo’ jri?

CELESTINO – *(Svincolandosi)* Ddà banna haju a jri, in gabinetto! *(Via di corsa, seguito da Agrippina)*

GELTRUDE – Morti subitania, chi scantu ca mi fici pigghiari!

MARIUCCIA – Mammà, ‘u cori mi sta battennu forti forti!

FILIPPO – *(Arrivando dalla destra)* Chi successi? Chi foru ‘sti vuci?

GELTRUDE – Tu arrivi sempri ccu l’ultimu trenu!

FILIPPO – Ma che è stato?

GELTRUDE – Nenti, ppi fortuna.

SILVESTRO – *(Arriva dalla sala da pranzo con un vecchio pistolone in mano)* Mani in alto!... *(Tutti si spaventano a gridano)* Signura, c’è cosa?

GELTRUDE – Non c’è cchiù nenti, Silvestro.

SILVESTRO – Ca ju ‘ntisi chiamari ajutu e currii armatu.

MARIUCCIA – Posila ‘sta pistola ca po’ essiri piriculusa.

SILVESTRO – Mi non si scanta, signurina, ca scarica è.

FILIPPO – Ma, insomma, si può sapere perchè avete gridato aiuto?

GELTRUDE – A to’ patri non sacciu chi ci successi.

MARIUCCIA – Pareva ‘na furia e diceva cosi senza sensu.

GELTRUDE – Dici c’aveva a fari la strage degli innocenti.

FILIPPO – E’ vero, papà, da un po’ di giorni ha delle stranezze che non mi convincono.

MARIUCCIA – Anche a me sembra strano. Chiamiamo uno specialista.

GELTRUDE – Ma chi specialista e specialista! Chiddu apposta ‘u fa. Comu si non l’avissi a canusciri. Ppi iddu ci vulissi ‘u vitirinaru!

SILVESTRO – Signura, si mi pirmetti, ridu ca i so’ figghi non si sbagghiunu. Macari a mia mi pari ca ‘u cavaleri non sta beni. Antura, sintennu fari vuci...

GELTRUDE – Vinisti ccu ‘na pistola vecchia e scarica...

SILVESTRO – Nonsignura, non fu ora. Fu prima. Era vinutu ppi diricci ca c’era don Giovanni. Trasii e visti ca era sulu, ma...

GELTRUDE – Certu ca era sulu. Stava ripusannu.

SILVESTRO – Nonsignura, era sulu, ma non stava ripusannu. Faceva vuci, smaniava, vah! Comu si ccu iddu ci fussi qualcunu... Intanto era sulu. A ‘n certu puntu si voleva spugghiari, sempri facennu vuci... A mia, vossia m’ha scusari, ma cridu ca ‘u cavaleri non è cchiù chiddu di ‘na vota.

GELTRUDE – Ti pari pazzu?

SILVESTRO – Ju non l’haju dittu, ma non è cchiù ‘u stissu.

FILIPPO – Mammà, dobbiamo fare qualcosa.

MARIUCCIA – Non possiamo restare indifferenti.

GELTRUDE – Senti, Silvestro, non diri a nuddu chiddu c’ha’ vistu e ‘ntisu. ‘U senti?

SILVESTRO – Vossia po’ stari tranquilla, ca ju sugnu ‘na tomba. *(Si sente suonare all’ingresso)*

GELTRUDE – Vai a vidiri cu’ è, ma prima ammuccia ‘sta pistola.

SILVESTRO – Sissignura, comu vossia cumanna. *(Via)*

SCENA QUARTA

Carolina e detti.

CAROLINA – *(Arriva precipitosamente. E’ eccitata al massimo e felice come una Pasqua)* Signora Geltrude, scusi la mia invadenza, ma ho una gran bella notizia da darle.

GELTRUDE – Dica, signorina. Che c’è?

CAROLINA – Signora, sono felice, terribilmente felice, talmente felice che non trovo le parole per spiegarmi.

GELTRUDE – Si accomodi, prego.

CAROLINA – No, grazie, non posso stare ferma. Sono tutta eccitata. *(Ma, senza farci caso, siede)*

GELTRUDE – Ma che cosa le è successo?

CAROLINA – Una cosa meravigliosa!

FILIPPO – Ha fatto tredici al totocalcio?

CAROLINA – Una cosa ancora più bella!

MARIUCCIA – Ha avuto un’eredità?

CAROLINA – Più bella, più bella!... Ah, come sono felice!

GELTRUDE – Signurina, si calmassi e ni cuntassi chi ci successi.

CAROLINA – Non sto più in me per la contentezza!... Ma come? Non mi fate neppure gli auguri?

GELTRUDE – Si non sapemu di chi si tratta!

FILIPPO – Io ho capito tutto: ‘a signurina si fici zita!

CAROLINA – Bravu, quant’è perspicaci e intelligenti ‘stu carusu! Comu facisti a ‘nsittallu?

FILIPPO – Modestamente, ho il bernoccolo per queste cose!

GELTRUDE – Veru è?

MARIUCCIA – Si fici zita?

CAROLINA – Veramenti, zita vera e propria, no...

GELTRUDE – Ma, allura?

CAROLINA – Però, ‘sta vota dipenni sulu di mia. *(Solenne)* Sono stata chiesta ufficialmente in moglie! *(Sospiro)* Ah, chi cosa bella!

MARIUCCIA – E lei, naturalmente, gli dirà di sì.

CAROLINA – Certu, è ‘na vita che aspetto questo momento!

GELTRUDE – E brava ‘a signurina Carolina, me ne compiaccio. Auguri di vero cuore.

CAROLINA – Grazie, grazie... Sono commossa.

GELTRUDE – E comu fu? Racconti.

CAROLINA – Un colpo di fulmine. Cose da fotoromanzo, da telenovela! Signora, io la devo ringraziare perché, indirettamente, è stato merito suo.

MARIUCCIA – E perché della mamma?

CAROLINA – Se la signora Geltrude non mi avesse invitato alla festa, io sarei ancora zitella mentre, per merito suo, oggi sono una promessa sposa: sono una novella Lucia Mondella! *(Sospiro)* Ah, mi sembra un sogno, un dolce sogno! *(Pausa)* Signora, me lo farebbe un favore?

GELTRUDE – Ccu tuttu ‘u cori, signurina. Che desidera?

CAROLINA – M’u duna un pizzuluni?

GELTRUDE – Ma, signorina!

CAROLINA – Mariuccia, dammillu tu.

MARIUCCIA – Ma perché?

CAROLINA – Voglio accertarmi se sto sognando o sono desta.

FILIPPO – Signurina, ci ‘u dugnu ju?

GELTRUDE – (*Dandogli uno scappellotto*) Tu non fare lo spiritoso!

CAROLINA – Me lo può dare anche Filippo.

GELTRUDE – Non c’è bisognu, signurina. Rusbigghiata è.

CAROLINA – Veru è? (*Sospiro*) Ah, come è dolce essere svegli!

MARIUCCIA – Ci racconti come è andata.

CAROLINA – Vi dico un colpo di fulmine! Appena mi ha visto alla festa, tac! Si è innamorato di colpo. Ed oggi ha mandato a chiedere la mia mano. Dice che entro l’anno mi sposerà.

FLIPPO – E allura divintamu parenti?!

CAROLINA – Pirchì, siti parenti ccu me’ zitu?

FILIPPO – Lo diventeremo quando Lino sposerà mia sorella.

CAROLINA – E che c’entra Lino?

GELTRUDE – C’entra Lino!... C’entra Lino!... Lino non è il figlio del sindaco?

FILIPPO – Ed è il fidanzato di Mariuccia.

CAROLINA – Ma non è il mio fidanzato.

GELTRUDE – Ci mancava ‘st’altra!

CAROLINA – E, allura, qual è ‘a parintela?

GELTRUDE – Signurina, non cridu ca ‘stu fidanzamentu ci desi in testa? Lei non deve sposare il sindaco?

CAROLINA – Ju?! ‘Na cosa di chisti non l’haju dittu mai e mancu l’haju pinsatu!

GELTRUDE – Ma si vosi essiri invitata a’ festa pirchì smaniava tutta, ci pigghiavunu i brividi, ci acchianava ‘a prissioni...

CAROLINA – Acqua passata, signuruzza... Acqua passata!

GELTRUDE – A chiddu ca vidu lei passa di n’amuri a n’autru comu si cangiassi ‘n vistitu.

CAROLINA – Ju haju ‘u sangu caudu comu i palummi : m’incendio facilmente.

GELTRUDE – Tinissi accura ca si po’ bruciari.

CAROLINA – E’ così dolce ardere d’amore!

GELTRUDE – Ma, allura, ccu cu’ si fici zita?

CAROLINA – Ma cc’u profissuri Pittella.

GELTRUDE – *(Meravigliata)* Cc’u profissuri?

CAROLINA – Sì, con Ciccino!

GELTRUDE – Ah, ora capisco...

MARIUCCIA – E già, appena l’ha vista...

FILIPPO – Iddu ca non ci vidi...

GELTRUDE – S’imprissionau e s’innamurau di colpu.

CAROLINA – Come un collegiale alla prima esperienza.

FILIPPO – Mischinu!

CAROLINA – E quantu è stato fine e compito: un vero signore! Ha fatto seguire la richiesta di matrimonio con un mazzo di fiori.

GELTRUDE – Rose rosse?

CAROLINA – No, jalofori di Spagna!

FILIPPO – Ca non ci vidi e i scangiau ppi rosi.

CAROLINA – Nel mazzo, poi, mi ha fatto trovare un dedica in versi. *(Sospiro)* Oh, che galanteria e che finezza!... “O mia cara Carolina, io ti penso sera e mattina!”.

FILIPPO – O’ minziornu, no?

GELTRUDE – O’ minziornu mangia. Si fa ‘na cosa, ‘a po’ fari n’altra?

CAROLINA – Beh, ora scusatemi, tolgo il disturbo.

GELTRUDE – Prego, quale disturbo?...

CAROLINA – Devo andare dalla parrucchiera a farmi bella per ricevere il mio Ciccino. Arrivederci, signora. Ciao, ragazzi. Domani vi racconterò il primo incontro e chissà, forse il primo bacio!

GELTRUDE – Arrivederla, signorina, e tanti auguri. *(L’accompagna alla porta, mentre i ragazzi la salutano a soggetto)* Vaju a vidiri chi fa ‘u papà.

FILIPPO – Mammà, che intenzione hai?

GELTRUDE – Va beni, ci chiamamu uno specialista. *(Via a destra)*

MARIUCCIA – *(Timidamente)* Filippo, per caso ti devi incontrare con Lucy?

FILIPPO – Non lo so, ma non credo.

MARIUCCIA – Non hai il desiderio di vederla?

FILIPPO – Certo, sto impazzendo.

MARIUCCIA – E perché non vai a trovarla?

FILIPPO – Beh, forse ci vado.

MARIUCCIA – Oh, bravo, sono contenta!

FILIPPO – E pirchì si’ cuntenta? Non pari ca ci ha’ jri tu?

MARIUCCIA – Sono contenta per te. E, dimmi, a Lino lo vedi?

FILIPPO – Ah, vuleva diri chistu il tuo giro di parole?! Ora che ci penso, è meglio che non ci vada.

MARIUCCIA – *(Scoppiando a piangere)* Anche tu ti metti contro di me?

FILIPPO – Ma no!... Sto pensando che, se ci vado e incontro il sindaco, quello mi fa fare le corse per l’offesa ricevuta da papà.

MARIUCCIA – Che c’entri tu con papà?

FILIPPO – “L’albero pecca e il ramo riceve!”. Megghiu ca t’u scordi a Lino.

MARIUCCIA – E me lo dici così?

FILIPPO – E comu ti l’haju a diri, in musica? Papà si farebbe ammazzare piuttosto che chiedergli scuse.

MARIUCCIA – E’ vero, sono proprio sfortunata!... Filippo, cosa posso fare?

FILIPPO – Sbattiti ‘a testa ‘nto muru!

MARIUCCIA – Sei cattivo! *(Disperata, si rivolge alla foto della nonna)* Nonna, aiutami tu! Pensici tu ppi mia! Tu ca mi vulisti beni, m’ha’ pruteggiri! *(Agrippina compare alle preghiere di Mariuccia)*

SCENA QUINTA

Agrippina e detti, poi Celestino.

AGRIPPINA – *(Avvicinandosi commossa a Mariuccia)* Calmati, gioia mia. Non ti preoccupari ca ccà c’e to’ nannuzza!

MARIUCCIA – *(C.s.)* Nonna, io ti prometto una messa al mese si tu ci ‘rapi l’occhi o’ papà e ‘u cunvinci!

AGRIPPINA – A to’ patri ci pensu ju. Ci ‘rapu ‘a midudda invece di l’occhi! *(A questo punto, rientra Celestino e si accorge del pianto di Mariuccia)*

CELESTINO – Chi è ‘stu chiantu, triulu d’a me’ casa? *(Mariuccia non risponde)* Pirchi chianci, si po’ sapiri?

MARIUCCIA – Ppi nenti

CELESTINO – Ppi nenti non si chianci

MARIUCCIA – *(Scoppiando)* E, invece, ju chianciu... Chianciu macari ppi nenti! *(E scappa via)*

CELESTINO – E chianci, chianci, ca to’ matri t’accatta ‘aranci! *(A Filippo)* Chi ci aveva to’ soru?

FILIPPO – Ma nenti, ‘u solutu chiantu d’i fimmini.

AGRIPPINA – Sintiti a ‘st’autru, degnu figghiu di so’ patri!

FILIPPO – Come stai? Come ti senti?

CELESTINO – Pirchi ‘u vo’ sapiri?

FILIPPO – Accussi, m’interessa sapillu.

CELESTINO – E quannu mai tu t’ha’ ‘ntirissatu d’a me’ saluti?

FILIPPO – Non sugnu to’ figghiu?

CELESTINO – Figghiu? Degeneratu!

FILIPPO – E pirchè degeneratu?

AGRIPPINA – A tia assumigghia.

CELESTINO – Si m’assumigghiavi t’anticchia, a ‘st’ura, fussi ‘n carusu cc’a testa a postu e non ‘n Peppinnappa qualunqui!

FILIPPO – Perché seguio la moda? Anche tu, quand’eri giovane...

CELESTINO – Bonu, accuzzamila!

AGRIPPINA – Megghiu è ca t’haju a parrari.

CELESTINO – *(Alla suocera)* Ancora?

FILIPPO – *(Equivocando)* Non staju parrannu cchiù.

CELESTINO – ‘U vidu ca non stai parrannu cchiù.

FILIPPO – E, allura, pirchè dici: “ancora”?

CELESTINO – Cui?

FILIPPO – Tu. Prima dicisti: “accuzzamila” e ju mi stesi mutu, ora dicisti: “ancora?”.

CELESTINO – *(Per riparare alla gaffe)* Vuleva diri: ancora ccà si’?

FILIPPO – Mi nni staju jennu. *(Via, volgendosi indietro con l’espressione di chi voglia dire: “Ma, allora, è matto davvero!”)*

CELESTINO – *(Alla suocera)* Pari ca non mi cumminau nenti vossia!... ‘Nta ‘sta casa risultai pazzu ppi tutti, macari ppi Ciccinu Pittella ca mi canusci di quann’era picciriddu.

AGRIPPINA – Vistu ca fai cosi da pazzi!

CELESTINO – Ma chi dici? Parrari ccu vossia in presenza d’iddi, ci parunu cosi da pazzi? Mi cridunu pazzu pirchè ci pari ca parru sulu.

AGRIPPINA – E tu pirchè non ci dici ca ci sugnu ju ccà?

CELESTINO – Accussì mi chiudunu ‘nta ‘n manicomiu!

AGRIPPINA – ‘U sinnicu ci l’hannu d’accordu.

CELESTINO – Chiddu nesci d’i me’ manu!

AGRIPPINA – Eppure, aviti a divintari parenti.

CELESTINO – Ccu cui?! Mi dispiaci ca l’haju a simpurtari comu sinnicu, ma in quantu a divintari parenti, sbagghiu c’è!

AGRIPPINA – Senti, Cilistinu, finu ad ora t’haju parratu cch’i boni maneri ppi fariti cunvintu, ma tu hai ‘a testa cchiù dura di ‘n calabrisi e ‘u cori peggju di ‘n macignu, perciò cangiu tonu e ti parru cchiù chiara e cchiù decisa. A mia ‘stu matrimoniu mi piaci assai pirchè ‘u picciottu è bravu, ‘u partitu è bonu e Mariuccia è innamorata. Mettiti, perciò, ‘u cori in paci e falli maritari.

CELESTINO – Mi dispiaci, ma non si nni fa nenti.

AGRIPPINA – Accussì ‘a pensi tu? E va beni, voli diri ca m’ha’ suppurtari ‘nsinu ca campi!

CELESTINO – Chi veni a diri?

AGRIPPINA – Ca non mi nni vaju. E non cridiri ca ti dugnu paci? Sarò la tua nemica!

CELESTINO – Unni? Quannu? Vossia s’ha fari i fatti so’!

AGRIPPINA – ‘A fai maritari a to’ figghia?

CELESTINO – Cc’u figghiu d’u sinnicu, mai!

AGRIPPINA – E, allura, stai friscu!

CELESTINO – E ju friscu sugnu.

AGRIPPINA – Senti, Cilistinu, ti vogghiu fari ‘na proposta tantu ppi dimustrariti quantu sugnu ginirusa.

CELESTINO – Jetta ‘a canigghia!

AGRIPPINA – Stai zitto e fammi parlare. Dicevo che, quando morirai...

CELESTINO – Tocco ferro!

AGRIPPINA – Fra cent’anni...

CELESTINO – Ora va bene.

AGRIPPINA – Ti conserverò un posto accanto a me in paradiso.

CELESTINO – Accantu a vossia? O’ ‘nfernù chiuttostu mi nni vaju!

AGRIPPINA – Cilistinu, a ‘stu puntu t’haju a fari ‘n discursu seriu e importanti, perciò pritennu ca tu fai silenziu e m’ascuti attentamenti. Dunque, è chiaru ca tu si’ un egoista di prima categoria...

CELESTINO – Ma come si permette?

AGRIPPINA – Zitto! T’haju dittu ca non vogghiu esseri interrotta! Mi permettu pirchè è ‘a verità. ‘U to’ egoismu è dimostratu in tutte le tue passate manifestazioni. Tu campi sulu ppi tia stissu. Ti sei isolato dai tuoi cari come se loro non ci fossero e ti sei sempre rifiutato di aprire con loro un qualsiasi discorso. La vita, caro Celestino, va avanti e non indietro. Ha’ esseri, perciò, tu ad avvicinariti ai to’ figghi e non iddi a tia. Ricordati, soprattutto, che il mondo degli affetti non havi tramonto e che il dovere di ‘n patri è chiddu di truarisi sempri vicinu ai so’ figghi ppi capilli e aiutalli si è necessariu.

CELESTINO – Io l’ho sempre fatto!

AGRIPPINA – Ma quannu mai? Tu ha’ ragiunatu sempri c’a testa di to’ patri quannu ti proibìu di maritariti a me’ figghia pirchè, secunnu iddu, non era degna di tia. E ppi maritaratilla hai dovuto aspettare ca iddu murissi.

CELESTINO – Io portavo rispetto a mio padre!

AGRIPPINA – ‘U to’ non era rispettu, ma timuri, ppi non diri paura, tanto è vero che ci davi del “vossia” e ci parravi ccu l’occhi bassi senza aviri ‘u curaggiu di taliallu ‘nta facci.

CELESTINO – I miei figli, invece, sunu sfacciati e si pigghiunu troppa cunfidenza chiamannimi di “tu” e, spesso, pigghiannimi in giro.

AGRIPPINA – Ti parrunu a viso aperto e ti trattunu alla pari. E non è megghiu accusi?

CELESTINO – Non tanto.

AGRIPPINA – Senti, Celestino, finemula ccu ‘stu discursu pirchè mi stufai. Ti fazzu n’altra proposta e, si non l’accetti, sarà peggju ppi tia. Si tu dai il consenso a Mariuccia, ju mi nni vaju ppi sempri e in questa casa non ci metterò più piede.

CELESTINO – Mi dispiace , ma non posso accettare.

AGRIPPINA – Allura, haju parratu o’ ventu?! I me’ paroli hanu statu inutili?! Arrusbigghiti, Cilistinu, e cunvinciti ca, si i to’ figghi si comportunu ne’ to’ cunfrunti in maniera strana, è pp’attirari ‘a to’ attenzioni. Ti volunu fari capiri ca hanu bisognu d’u to’ affettu e della tua vicinanza. Avviciniti e’ to’ figghi prima ca è troppu tardu. ‘U ricivisti ‘u me’ messaggiu? ‘U capisti chiddu ca t’ haju voluto diri?

CELESTINO – Ho capito... ho capito. E grazie per il messaggio.

AGRIPPINA – Finalmente! Ora me ne posso andare. Ti lascio in pace.

CELESTINO – Quasi quasi mi sta dispiacennu ca si nni va. Ci cridiù, veru? Stava schirzannu. Chiuttostu, non cridu ca dopu ca s’ha fattu ‘u matrimoniu, vossia attoppa n’altra vota ccà?

AGRIPPINA – Io le mie promesse le so mantenere.

CELESTINO – Ma si nni va ppi sempri?

AGRIPPINA – Per sempre!

CELESTINO – Ppi sempri, ppi sempri, ppi sempri?

AGRIPPINA – Definitivamente!

CELESTINO – Ora sì ca si cumincia a ragjunari! (*Chiama*) Geltrude, Mariuccia, Filippo, adunata!

SCENA SESTA

Geltrude, Mariuccia, Filippo e detti.

GELTRUDE – (*Entra, seguita dai figli*) Chi c’è? N’altra pazzia?

CELESTINO – E già, vogghiu fari l’ultima pazzia, ma ‘sta vota in pieni sensi.

FILIPPO – Papà, stai calmo!

MARIUCCIA – Papà, come ti senti?

CELESTINO – Papà? Mi chamati: papà? (*Agrippina via per tornare poco dopo*)

GELTRUDE – Celestino, ti chiamu ‘u medicu?

CELESTINO – Non chiamari a nuddu che io sto bene.

FILIPPO – Sei sicuro, papà?

CELESTINO – Ancora papà? Non mi chiami cchiù “genitore” oppure “babbo”?

FILIPPO – Ma, papà...

CELESTINO – Accuddì m’ha’ chiamari ca mi sta cuminciannu a piaciri!

GELTRUDE – Cilistinu, ti vo’ curcari?

CELESTINO – Ma pirchi m’haju a curcari? Io sto bene. (*A Filippo*) Quanti anni hai tu? (*Intanto, rientra Agrippina, agghindata come nel finale del primo atto, e con la valigia in mano. Si sistema vicino alla comune e segue la scena che si sta svolgendo*)

FILIPPO – Vintitri, non ‘u sai?

CELESTINO – Perciò, ormai si’ granni e t’ha’ cumpurtari di ‘ranni. ‘N funnu si’ me’ figghiu! Nunca, ti vesti pulitu, di omu seriu e vai in casa del sindaco...

GELTRUDE – Ancora?!... Cilistinu, ppi carità, cerca di stari calmu!

MARIUCCIA – Papà, io rinuncio a tutto purchè tu non ne combini un'altra!

CELESTINO – Vuliti stari calmi? Non succederà niente. Potrà succedere una cosa sola, ma sarà una sorpresa. Filippo, stai bene attento a chiddu ca ti staju dicennu.

FILIPPO – Sugnu tuttu aricchi.

CELESTINO – Veramenti, si' tuttu capiddi pirchè 'aricchi mancu si vidunu.

FILIPPO – Papà!...

CELESTINO – *(Correggendo)* Babbo!

FILIPPO – Babbo.

CELESTINO – Quant'è simpaticuni 'stu me' figghiu! Perciò, unn'erumu junti?

GELTRUDE – 'Nto sinnicu!

CELESTINO – Bene, devi andare proprio in casa del sindaco. Tuppulli: “Tuppi, tuppi!”. “Cu' è?”, ti rispunnunu e tu: “Io sono, Filippo!”. “Quale Filippo?”. “Il figlio del cavaliere Celestino Morabito!”. ‘Ddocu ci sarà tanticchia di confusioni, vuci, screpiti, seggi ca arrivunu 'nta l'aria, lampadari c'ammiscunu in terra, ma tu non t'ha' scantari e cuntinui a tuppulari finu a quannu ti 'rapunu. Quannu 'u purtuni sarà apertu, jsi bannerà janca, ma non pp'arrinniriti pirchè nuatri di famigghia non nn'avemu arrinnutu mai, ma come segno di ambasceria...

FILIPPO – E ci haju a jri ppi forza ju?

CELESTINO – E chi è, t'arrinnisti prima di partiri?

FILIPPO – Chistu mai!

CELESTINO – Bravu, comu si vidi ca si' il mio erede mascolino diretto! Nunca, quannu vidunu ca tu si' ambasciatore, non ti ponu fari nenti perché l'ambasciatore non porta pena. L'ambasciatore è sacro e inviolabile. Anzi ti fannu trasiri, ti fannu assittari, ti offrunu il piritivo. Quannu tu t'ha' sculatu il piritivo, ti susi, ti rivolgi al sindaco e ci dici: “Egregio signor sindaco, il mio babbo”... Mi raccumannu: sottolinea 'u babbu... Perciò, “il mio babbo desidera sapere quando può onorarsi di venire in casa sua per scusarsi dell'incidente che è successo e per chiedere ufficialmente la mano di suo figlio Lino per mia sorella Mariuccia!”.

MARIUCCIA – *(Con un grido)* Papà!

CELESTINO – E chi è, macari tu sbagghi? Vogghiu essiri chiamatu babbo! Oramai arrisultai 'u babbu d'a casa!

MARIUCCIA – *(Abbracciandolo)* Sei un tesoro, babbo!

CELESTINO – Ti piaciu 'a sorpresa? E tu, genitrice semicalda, non parri?

GELTRUDE – ‘U sta’ dicennu ppi daveru?

CELESTINO – Certu, videmu si dicitu ancora ca sugnu pazzu! *(Agrippina esce dalla comune, dopo aver salutato con la mano il genero che ricambia il saluto)*

GELTRUDE – A cu’ saluti?

CELESTINO – A nuddu. Stava cacciannu ‘na musca. *(Pausa)* Si nni jvu, finalmenti!

GELTRUDE – ‘A musca?

CELESTINO – No, quali musca?!

GELTRUDE – Cu’ si nni jvu, allura? Filippo è ancora ccà.

CELESTINO – Non ‘u po’ capiri tu, non ‘u putiti capiri nuddu... Ho fatto pace con la mia coscienza e ‘a me’ pazzia si nni jvu! Finalmenti si nni jvu ppi sempri!

S I P A R I O

Catania, maggio 1966.

Giambattista Spampinato
Via Orto Limoni, 60. 95125 – CATANIA
Tel. 095-436657 – Cell. 338-6374574
Sito Internet: www.giambattistaspampinato.it